

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音和阅读方法。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，将中文发音与英文发音相结合，帮助学生轻松掌握英语发音。他的有声读物《双语音标英语》在市场上广受欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育研究，推出更多优质的有声读物，帮助更多中国学生提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标”有声读物，旨在帮助中国学生更好地掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音和阅读方法。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，将中文发音与英文发音相结合，帮助学生轻松掌握英语发音。他的有声读物《双语音标英语》在市场上广受欢迎，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育研究，推出更多优质的有声读物，帮助更多中国学生提高英语水平，实现自己的梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 良好的决议(the Good Resolution) 000001

2. 良好的决议(the Good Resolution) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良好的决议(The Good Resolution)

第1/2页

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
THE GOOD RESOLUTION .
这 好的 解决 .

好的解决方案。

[rɪˈvaɪzd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdɜː] .
REVISED BY D . P . KIDDER .
修改 经过 D . P . 基德 .

由 DP Kidder 修订。

[ðə; ði]
THE
这

这

[gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
GOOD RESOLUTION .
好的 解决 .

分辨率高。

[rɪˈvaɪzd] [baɪ][diː] . [piː] . ['kɪdɜː]
REVISED BY D . P . KIDDER
修改 经过 D . P . 基德

由 DP Kidder 修订

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & [skɒt] ,
PUBLISHED BY LANE & SCOTT ,
已发布 经过 车道 & 斯科特 ,

由 LANE & SCOTT 出版

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , -
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH , 200
为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教 教会 , -
[ˈmʌlberi] - [striːt] .
MULBERRY - STREET .
桑 - 街道 .

为卫理公会主日学校联合会，地址：桑树街 200 号。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lɔŋkɪŋ] , ['prɪntər] . - .
JOSEPH LONGKING , PRINTER . 1831 .
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - .

约瑟夫·龙王，印刷工。 1831.

[ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
THE GOOD RESOLUTION .
这 好的 解决 .

好的决议。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ɪzə'belə] ['gɑːrdnər] ,
" Why am I so unhappy to - day ? " said Isabella Gardner ,
" 为什么 是 我 所以 不开心 到 - 天 ? " 说 伊莎贝拉 加德纳 ,

“我今天为什么这么不开心？”伊莎贝拉·加德纳问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [bɜːrθ] - [deɪ] .
as she opened her eyes on the morning of her fourteenth birth - day .
作为 她 打开 她 眼睛 在 这 早晨 的 她 第十四 出生 - 天 .

在她十四岁生日那天早晨，她睁开了双眼。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [braɪt] [ɪˈnʌf] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [swiːt]
" **Is it because the sun is not bright enough , or the flowers are not sweet**
" 是 它 因为 这 太阳 是 不是 明亮的 足够的 , 或者 这 花朵 是 不是 甜的
[ɪˈnʌf] ?
enough ?
足够的 ?

是因为阳光不够强烈，还是因为花朵不够甜美？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌnˈʃaɪn] [ðæt] [leɪ] [əˈpaːn][ðə; ði][rouz] -
" **she added , as she looked on the glorious sunshine that lay upon the rose -**
" 她 额外 , 作为 她 看起来 在 这 辉煌 阳光 那 躺 之上 这 玫瑰 -
[bʊʃɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
bushes surrounding her window .
灌木丛 周围 她 窗户 .

“她一边说着，一边望着洒在窗外玫瑰丛上的灿烂阳光。”

[,ɪzəˈbelə] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]
Isabella arose , and dressed herself , and tried to drive away her
伊莎贝拉 出现 , 和 穿着 她自己 , 和 尝试 到 驾驶 离开 她
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
uncomfortable feelings ,
不舒服 情怀 ,

伊莎贝拉起身穿好衣服，试图驱散心中的不安。

[baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
by thinking of the pleasures of the afternoon ,
经过 思维 的 这 快乐 的 这 下午 ,
想到午后的种种乐趣，

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] -
when some of her young friends were to assemble to keep her birth -
什么时候 一些 的 她 年轻的 朋友们 是 到 集合 到 保持 她 出生 -
[deɪ] .
day .
天 .

当她的一些年轻朋友聚在一起为她庆祝生日时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [sæd][ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər]
But she could not do it ; and , sad and restless , she walked in her
但 她 可以 不是 做 它 ; 和 , 伤心 和 不安 , 她 步行 在 她
[ˈfaːðəz] [ˈɡɑːrdn] ,
father's garden ,
父亲的 花园 ,

但她做不到；于是，她悲伤而焦躁地在父亲的花园里漫步。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bentʃ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [triː] .
and seated herself on a little bench beneath a shady tree .
和 坐着 她自己 在 一个 小的 长椅 下面 一个 阴凉 树 .

她坐在树荫下的小长椅上。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ; [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [send] [ʌp][ðər; ðər] [ˈɡrætɪtuːd]
Everything around was pleasant ; the flowers seemed to send up their gratitude
一切 大约 曾是 令人愉快的 ; 这 花朵 似乎 到 发送 向上 他们的 感激
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈswiːtnəs] ,
to Heaven in sweetness ,
到 天堂 在 甜味 ,

周围的一切都令人愉悦；鲜花似乎用芬芳向苍天表达它们的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn] ˈsɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and the little birds in songs of joy .
和 这 小的 鸟类 在 歌曲 的 喜悦 .

小鸟们欢快地歌唱。

[ɔːl] [spəʊk] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [kʊd; kəd][faɪnd] ˈhʌθɪŋ] [ðer; ðər][lɑːk] [ˌdɪskənˈtent]
All spoke peace and love , and Isabella could find nothing there like discontent
全部 辐 和平 和 爱 , 和 伊莎贝拉 可以 寻找 没有什么 那里 喜欢 不满
[ɔːr] ˈsɑːrəʊ] .
or sorrow .
或者 悲哀 .

所有人都说着和平与爱的话，伊莎贝拉在那里找不到一丝不满或悲伤。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] ˈtrʌblɪd] ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] .
The cause of her present troubled feelings was to be found within .
这 原因 的 她 展示 麻烦 情怀 曾是 到 是 成立 之内 .

她此刻烦恼不安的根源，在于她自身。

[ɪzəˈbelə] ˈgɑːrdnər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd] ˈpiːvɪ]
Isabella Gardner was in the habit of indulging in a fretful and peevish
伊莎贝拉 加德纳 曾是 在 这 习惯 的 沉溺于 在 一个 烦躁 和 易怒的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

伊莎贝拉·加德纳生性易怒暴躁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] " ˈheɪsti][ɪn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] ; " [fəˈɡetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪz]
She was often " hasty in her spirit to be angry ; " forgetting that the wise
她 曾是 经常 " 仓促 在 她 精神 到 是 生气的 ; " 遗忘 那 这 明智的
[ˈsɑːləmən] [sez] ,
Solomon says ,
所罗门 说道 ,

她常常“性情急躁，动辄发怒”，却忘记了智者所罗门说过的话：

" ˈæŋɡər] [riːstɛθ] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv] [fuːlz] ;
" **Anger resteth in the bosom of fools** ;
" 愤怒 其余 在 这 怀 的 傻瓜 ;

“愤怒藏在愚人的胸膛里；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈsɑːləmən][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ,
" **and that a greater than Solomon had commanded her to forgive** ,
" 和 那 一个 更大的 比 所罗门 有 命令 她 到 原谅 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
as she would be forgiven .
作为 她 会 是 已原谅 .

“而且，一位比所罗门更伟大的人命令她去宽恕别人，就像她将被宽恕一样。”

[hɜːr; hər] [ˌdɪsrɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɪl] - ˈhjuːmə] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈperənts][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
Her disrespect and ill - humor toward her parents had caused her
她 不尊重 和 患病的 - 幽默 朝向 她 父母 有 导致 她
[ˈmeni] [ʌnˈhæpi] [deɪz][ænd; ənd] ˈsliːpləs] [naɪts] ;
many unhappy days and sleepless nights ;
许多 不开心 天 和 失眠 夜晚 ;

她对父母的不尊重和坏脾气给她带来了许多不快乐的日子和不眠之夜；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd][ɑːn] [fɔːlts] [ˌʌnrɪˈpentɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][sɪnz]
and often had the day closed on faults unrepented of , and sins
和 经常 有 这 天 关闭 在 故障 未悔改的 的 , 和 罪孽
[ʌnfəˈɡɪv(ə)n] .
unforgiven .
不可饶恕 .

而且常常因为未忏悔的过错和未饶恕的罪过而导致一天结束。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][æftər'nuːn] [brɪ'ɔːr] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋɡri]
It was but the afternoon before that she had spoken in a high angry
它 曾是 但 这 下午 前 那 她 有 说 在 一个 高的 生气的
[təʊn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,
tone to her eldest sister ,
语气 到 她 长子 姐姐 ,
就在前一天下午，她还曾用愤怒的语气对她的大姐说过话。

['meri] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][ɪn] [dɪs'pleʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['edwərd] ,
Mary , and parted in displeasure from her brother Edward ,
玛丽 , 和 分手了 在 不满 从 她 兄弟 爱德华 ,
玛丽与她的哥哥爱德华不欢而散。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
because he would not leave his studies to go into the garden with her
因为 他 会 不是 离开 他的 研究 到 去 进入 这 花园 和 她
.
:
.
因为他不愿意放下学业和她一起去花园。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] " [sʌn] [ɡɔːn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ræθ] ;
Thus had the " sun gone down upon her wrath ;
因此 有 这 " 太阳 已消失 向下 之上 她 愤怒 ;
于是，“太阳带着她的怒火落下了”;

" [ænd; ənd][wiː; wi][ˈkænaːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **and we cannot be surprised that when it rose in the morning she was**
" 和 我们 不能 是 惊讶 那 什么时候 它 玫瑰 在 这 早晨 她 曾是
[ʌn'hæpi] .
unhappy :
不开心 .
“所以，当她早上醒来时感到不高兴，我们也不能感到惊讶。”

[ɪzə'belə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ['tempər] ; [ænd; ənd][æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][ɔːr][ʌn'dʒʌst]
Isabella had a generous temper ; and after she had been unkind or unjust
伊莎贝拉 有 一个 慷慨的 脾气 ; 和 后 她 有 到过 不友善 或者 不公正
 ,
 ,
 ,
伊莎贝拉性情宽容；即使她曾对别人不友善或不公正，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][noʊ] [mɔːr] ;
she was frequently sorry , and determined to be so no more ;
她 曾是 频繁地 对不起 , 和 决定 到 是 所以 不 更多的 ;
她常常感到后悔，并决心不再这样想；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'ɡret] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['temptɪd] ;
but her regret was forgotten as soon as she was again tempted ;
但 她 后悔 曾是 被遗忘的 作为 很快 作为 她 曾是 再次 受诱惑 ;
但当她再次受到诱惑时，她的悔恨便烟消云散了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [noʊ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪnfl]
and at the age of thirteen she had gained no victory over the sinful
和 在 这 年龄 的 十三 她 有 获得 不 胜利 超过 这 罪恶的
['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] ['tempər] .
habit of indulging in an angry temper .
习惯 的 沉溺于 在 一个 生气的 脾气 .
十三岁时，她仍然无法克服动辄发怒的坏习惯。

[ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd][ˈkaɪnd][ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənts] ； — [ˈperənts] [hu:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
Isabella had kind and indulgent parents ; — parents who looked with
伊莎贝拉 有 种类 和 放纵的 父母 ； — 父母 WHO 看起来 和
[ˈθæŋkfulnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
thankfulness upon the virtues ,
感恩 之上 这 美德 ,

伊莎贝拉有一对慈爱而宽容的父母； ——这对父母对她的美德充满感激之情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsa:rou] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fɔ:lts] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt][ðə; ði]
and with sorrow upon the faults , of their children , and prayed that the
和 和 悲哀 之上 这 故障 , 的 他们的 孩子们 , 和 祈祷 那 这
[ˈfɔ:rmər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstreŋθənd] ,
former might be strengthened ,
以前的 可能 是 加强 ,
他们为子女的过错感到悲伤，并祈祷子女能够得到力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [kəˈrektɪd] .
and the latter corrected .
和 这 后者 已更正 .

后者已更正。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rdnər][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [di:p] [æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [ˈɡrouɪŋ] [ˈdi:fekt][ɪn] [ˌɪzəˈbeləz]
Mrs . Gardner had long seen with deep anxiety the growing defect in Isabella's
太太 . 加德纳 有 长的 已见 和 深的 焦虑 这 生长 缺点 在 伊莎贝拉的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
加德纳太太长期以来一直忧心忡忡地看着伊莎贝拉日益严重的脾气问题。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔ:t] [mɔ:r] [ˈpeɪnfəli] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] ,
and it was now brought more painfully home to her feelings ,
和 它 曾是 现在 带来 更多的 痛苦地 家 到 她 情怀 ,
现在，她的感受更加痛苦了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈædɪd] [jɪr] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as she reflected how much an added year increased the responsibility of her
作为 她 反映 如何 很多 一个 额外 年 增加 这 责任 的 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
她意识到孩子多一岁，责任也随之加重了很多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈɜ:rlɪ] ,
She had risen early ,
她 有 升起 早期的 ,

她起得很早，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [prer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kæn; kən][əˈloʊn] [ˈregjuleɪt]
and had been long engaged in prayer to Him who can alone regulate
和 有 到过 长的 已订婚的 在 祷告 到 他 WHO 能 独自的 调节
[ðə; ði][ʌnˈru:li] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
the unruly dispositions ,
这 不羁 性情 ,
他一直虔诚地向那位唯一能约束人桀骜不驯性情的神祈祷。

[wɪlz] , [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [men] .
wills , and passions of sinful men .
遗嘱 , 和 激情 的 罪恶的 男人 .
罪人的意志和欲望。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
She prayed for knowledge of her duty to her child , and for
她 祈祷 为了 知识 的 她 责任 到 她 孩子 , 和 为了
[streɪθ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][,aɪ ˈtiː] :
strength to perform it :
力量 到 履行 它 :
她祈求上帝让她明白自己对孩子应尽的责任, 并赐予她力量去履行这份责任:

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [,ɪzəˈbelə] , [ðæt][gɑːd] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she prayed for Isabella , that God would convince her of the error of her
她 祈祷 为了 伊莎贝拉 , 那 上帝 会 说服 她 的 这 错误 的 她
[wei] ;
way ;
方式 ;
她为伊莎贝拉祈祷, 愿上帝让她认识到自己所走的错误道路;

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [maɪt] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
that his Holy Spirit might renew her in the spirit of her mind ,
那 他的 圣 精神 可能 更新 她 在 这 精神 的 她 头脑 ,
愿圣灵更新她的心思意念。

[ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
that she might become a child and follower of the Lord Jesus Christ .
那 她 可能 变得 一个 孩子 和 追随者 的 这 主 耶稣 基督 :
使她能够成为主耶稣基督的儿女和追随者。

[ɪɔːrɪ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]
Long and anxiously the pious mother continued her supplications at the
长的 和 焦虑地 这 虔诚的 母亲 持续 她 祈求 在 这
[θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ;
throne of grace ;
王座 的 优雅 ;
虔诚的母亲久久地、焦急地在恩典的宝座前祈祷;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [əˈʃʊərəns] ,
and after taking her Bible , and reading the blessed assurance ,
和 后 采取 她 圣经 , 和 阅读 这 蒙福 保证 ,
她拿起圣经, 读了那段蒙福的确据后,

" [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [ˈstreɪθəniŋ] [ˌem ˈiː] ,
" **I can do all things through Christ strengthening me ,**
" 我 能 做 全部 事物 通过 基督 强化 我 ,
"我靠着基督加给我的力量, 凡事都能做。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [miːt] [ɪzəˈbelə] .
" **she went into the garden to meet Isabella .**
" 她 去 进入 这 花园 到 见面 伊莎贝拉 :
她走进花园去见伊莎贝拉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfl] .
She found her there , sitting as we have described , alone and sorrowful .
她 成立 她 那里 , 坐着 作为 我们 有 描述 , 独自的 和 悲伤 :
她在那里找到了她, 她像我们描述的那样独自一人悲伤地坐着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪzəˈbelə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][toʊn] :
" **What is the matter , Isabella , " said Mrs . Gardner , in a kind tone :**
" 什么 是 这 事情 , 伊莎贝拉 , " 说 太太 . 加德纳 , 在 一个 种类 语气 :
"伊莎贝拉, 你怎么了? "加德纳太太和蔼地问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] - [deɪ] ? "
" **why are you so sad on the morning of your birth - day ? "**
" 为什么 是 你 所以 伤心 在 这 早晨 的 你的 出生 - 天 ? "
"为什么你在生日当天早上这么难过? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ɪzəˈbelə] ; " [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˈnoʊbə:di] [lʌvz]
" **I don't know** , **mother** , " **replied Isabella** ; " **I believe it is because nobody loves**
" 我 不 知道 , 母亲 , " 回复 伊莎贝拉 ; " 我 相信 它 是 因为 无人 爱
[emˈi:] . "
me . "
我 : "

“我不知道，妈妈，”伊莎贝拉回答说，“我想是因为没有人爱我。”

" [ɪzəˈbelə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:rdnər] ,
" **Isabella** , " **said Mrs . Gardner** ,
" 伊莎贝拉 , " 说 太太 . 加德纳 ,

“伊莎贝拉，”加德纳太太说。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" **I am afraid nobody will love you long if you go on as you have done**
" 我 是 害怕的 无人 将要 爱 你 长的 如果 你 去 在 作为 你 有 完毕
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

“恐怕如果你继续像最近这样下去，没有人会长久地爱你。”

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ˈæŋɡri] [ˈfi:lɪŋz] [wenˈevər] [ˈeniθɪŋ] [əˈpəʊzɪz] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [wʌt]
giving way to angry feelings whenever anything opposes your wishes ; and , what
给予 方式 到 生气的 情怀 每当 任何事物 反对 你的 愿望 ; 和 , 什么
[ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ,
is much worse ,
是 很多 更糟 ,

每当有事与你的意愿相悖，你就会感到愤怒；更糟糕的是，

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈfend] [jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ðʌs] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
you will offend your heavenly Father , if you thus continue to break his holy
你 将要 得罪 你的 天上 父亲 , 如果 你 因此 继续 到 休息 他的 圣
[kəˈmændz] . "
commands . "
命令 : "

你若继续违背天父的圣诫，就是在得罪他。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈpli:zd] , [ˈmʌðər] , [wen] [ˈpi:p(ə)l] [ʃoʊ] [emˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk]
" **I can't help being displeased , mother , when people show me that they don't like**
" 我 不能 帮助 存在 不高兴 , 母亲 , 什么时候 人们 展示 我 那 他们 不 喜欢
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

“妈妈，当别人表现出不喜欢我的时候，我难免会感到不高兴。”

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][veks][emˈi:] . "
and try to vex me . "
和 尝试 到 烦恼 我 : "

并试图激怒我。

" [ˈseldəm] [dʌz] [ˈeni][wʌn][veks][ju:ˈes][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪzəˈbelə] .
" **Seldom does any one vex us on purpose , Isabella** .
" 很少 做 任何 一 烦恼 我们 在 目的 , 伊莎贝拉 .

“很少有人会故意惹我们生气，伊莎贝拉。”

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [meɪks] [ju:ˈes] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]
It is the bad state of our own hearts that makes us think we are not
它 是 这 坏的 状态 的 我们的 自己的 心 那 制作 我们 思考 我们 是 不是
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

正是我们内心的不良状态让我们觉得自己不被人喜欢；

[ænd; ɐnd] , [br'saɪdz] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæz; həz] [fər'bi:dn] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][ʼæŋgri][ʼi:v(ə)n] [wen]
and , besides , Jesus Christ has forbidden us to be angry even when
和 , 除了 , 耶稣基督有禁止我们到是生气的甚至什么时候

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʼri:əl] [fɔ:ltz] .
there are real faults .
那里是真实的故障 .

而且，耶稣基督也禁止我们即使面对真正的过错也生气。

[hi:; hi] [telz] [ju: 'es][tu:; tə] [fər'gɪv] [ʼʌðər] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɪvn] [ju: 'es] ;
He tells us to forgive others , as he has forgiven us ;
他讲述我们到原谅其他的 , 作为他有已原谅我们 ;

他教导我们要宽恕别人，就像他宽恕了我们一样；

[ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ? "
and do you think you have obeyed him ? "
和做你思考你有服从他 ? "

你认为你已经服从他了吗？

" [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][bi:; bi][ʼæŋgri] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtri:tɪd] [ʼʌnˈferli] ;
" **No , mother ; but people must be angry when they are treated unfairly ;**
" 不 , 母亲 ; 但人们必须 是 生气的 什么时候 他们 是 治疗 不公平 ;

“不，母亲；但是当人们受到不公平对待时，他们一定会感到愤怒；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ʼʌnˈkaɪnd][ænd; ɐnd][ʼʌnˈdʒʌst][tu:; tə][em ˈi:] ;
and the girls at school are often very unkind and unjust to me ;
和这 女孩们 在 学校 是 经常 非常 不友善 和 不公正 到 我 ;

学校里的女生经常对我非常不友善、不公平；

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [joʊ] [ðem; ðəm][ðæt] [aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ ˈti:] . "
and I am sure I ought to show them that I don't like it . "
和 我 是 当然 我 应该 到 展示 他们 那 我 不 喜欢 它 . "

我肯定应该让他们知道我不喜欢这样。

" [sʌt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ru:l] , [ɪzəˈbelə] ; [ænd; ɐnd] [ðæt] [əˈloʊn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][jʊr; jər] [ɡaɪd] .
" **Such is not the gospel rule , Isabella ; and that alone should be your guide .**
" 这样的 是 不是 这 福音 规则 , 伊莎贝拉 ; 和 那 独自的 应该 是 你的 指导 .

“伊莎贝拉，福音书的教导并非如此；这才是你应该遵循的唯一准则。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dəˈrektɪd][tu:; tə] [lʌv] [ðoʊz] [hu:] [tri:t] [ju:; jʊ][ʼʌnˈkaɪndli] ,
There you are directed to love those who treat you unkindly ,
那里 你 是 指导 到 爱 那些 WHO 对待 你 不友善的 ,

那里教导你要爱那些对你不友善的人，

[tu:; tə][du:] [ɡʊd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] - [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
to do good to those that hate you , and to ' pray for those who
到 做 好的 到 那些 那 恨 你 , 和 到 - 祈祷 为了 那些 WHO

[dɪˈspɑɪtəli] [ju:z][ju:; jʊ] . -
despitefully use you . '
尽管如此 使用 你 . -

要善待恨你的人，并为那些恶意利用你的人祷告。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ni:d] [ʌv; əv] [fərˈgɪvnəs] [frʌm; frəm][ɡɑ:d] ,
The recollection of your own need of forgiveness from God ,
这 回忆 的 你的 自己的 需要 的 饶恕 从 上帝 ,

回想起自己需要向上帝祈求宽恕的感受，

[ɔ:t] [tu:; tə] [merk] [ju:; jʊ][ˈpeɪ(ə)nt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [ʼʌðər] . "
ought to make you patient toward the faults of others . "
应该 到 制作 你 病人 朝向 这 故障 的 其他的 . "

这应该让你对别人的缺点更有耐心。

" ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ['mʌðər] ; ['wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][du:][maɪ][best] , [aɪ][ei 'em] [misʌndər'stəd] ,
" **Very often , mother , when I try to do my best , I am misunderstood ,**
" 非常 经常 , 母亲 , 什么时候 我 尝试 到 做 我的 最好的 , 我 是 被误解 ,
" 妈妈 , 很多时候 , 当我尽力做到最好时 , 却总是被人误解。"

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ei 'em] [ʃʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][best] ['pɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi]
and reproved ; and then I am sure even the best persons would be
和 责备 ; 和 然后 我 是 当然 甚至 这 最好的 人 会 是
[dɪs'pli:zd] . "
displeased . "
不高兴 . "

并受到责备；我相信，即使是最好的人也会感到不悦。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ɪzə'belə] .
" **Not if they are disciples of the Lord Jesus Christ , Isabella .**
" 不是 如果 他们 是 门徒 的 这 主 耶稣 基督 , 伊莎贝拉 .
" 如果他们是主耶稣基督的门徒，那就不是了，伊莎贝拉。"

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['hoʊli][ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪld] , [pjʊr] , ['spɑ:tləs] , [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [sɪn] ?
Was he not holy and undefiled , pure , spotless , and without sin ?
曾是 他 不是 圣 和 未受污染的 , 纯的 , 一尘不染 , 和 没有 罪 ?
他岂不是圣洁无瑕、纯洁无玷、毫无罪孽吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['pə:sɪkju:tɪd] , ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] , [ænd; ənd] [skɜ:dʒd] ?
and was he not persecuted , falsely accused , and scourged ?
和 曾是 他 不是 受迫害 , 错误地 被告 , 和 受鞭答 ?
他难道没有遭受迫害、诬告和鞭打吗？

[rɪ'vaɪld] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][men] , [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][fər'seɪkən][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
reviled and rejected by men , betrayed by one disciple , and forsaken by all the
被唾弃 和 拒绝 经过 男人 , 背叛 经过 一 弟子 , 和 被遗弃的 经过 全部 这
[rest] ?
rest ?
休息 ?

被人唾弃、唾弃，被一个门徒出卖，被其他所有人抛弃？

[jet] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Yet no word of evil passion was ever heard from him .
然而 不 单词 的 邪恶的 热情 曾是 曾经 听到 从 他 .
然而，人们从未从他口中听到过任何邪恶的言语。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He opened not his mouth ,
他 打开 不是 他的 嘴 ,

他没有开口说话。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] ['sʌfər] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
nor would he suffer another to resent any of the insults offered to him .
也不 会 他 遭受 其他 到 怨恨 任何 的 这 侮辱 提供 到 他 .
他也不会容忍任何人对他所受的任何侮辱感到不满。

- [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [prə'fes] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] ['dʒi:zəs]
' **The disciple is not above his Master ; ' and if we profess to follow Jesus**
- 这 弟子 是 不是 多于 他的 掌握 ; - 和 如果 我们 宣称 到 跟随 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“学生不能高过老师；”如果我们自称跟随耶稣基督，

[wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][traɪ] - [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] ,
we must learn to bear all things , and try ' to be perfect ,
我们 必须 学习 到 熊 全部 事物 , 和 尝试 - 到 是 完美的 ,
我们必须学会忍受一切，并努力做到“完美”。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] . -
as our Father in heaven is perfect . -
作为 我们的 父亲 在 天堂 是 完美的 . -

因为我们在天上的父是完美的。

" [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪz][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈduːti] ,
" **Forgiveness of injuries is a high duty** ,
" 饶恕 的 受伤 是 一个 高的 责任 ,
宽恕伤害是一种崇高的职责，

[ænd; ænd] [ˈpeɪɪntli] [tuː; tə] [ber] [ɪnˈdʒʌstɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkrɪstʃən] [ˈɛksələnsɪz] .
and patiently to bear injustice is one of the greatest Christian excellences .
和 耐心 到 熊 不公正 是 一 的 这 最 基督教 卓越 .
耐心忍受不公是基督徒最伟大的美德之一。

[gɑːd][əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [raɪt] [ˈtempər][ʌv; əv][maɪnd] ,
God alone can give us the right temper of mind ,
上帝 独自の 能 给 我们 这 正确的 脾气 的 头脑 ,
只有上帝才能赐予我们正确的心境。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ɑːrˈselvz] [traɪ][tuː; tə] [əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
but we must ourselves try to attain it .
但 我们 必须 我们自己 尝试 到 达到 它 .
但我们必须自己努力去实现它。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ˈpiːtər] [sez] [əˈbaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpeɪɪntli] [fɔːr; fər] [wel] - [ˈduːɪŋ] .
Perhaps you may recollect what Peter says about suffering patiently for well - doing .
也许 你 可能 追忆 什么 彼得 说道 关于 痛苦 耐心 为了 出色地 - 正在做 .
或许你还记得彼得说过要为行善而忍受苦难。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
To be sure , those to whom he was preaching were suffering in a great
到 是 当然 , 那些 到 谁 他 曾是 布道 是 痛苦 在 一个 伟大的
[kɔːz] ;
cause ;
原因 ;

可以肯定的是，他所布道的对象正在为一个伟大的事业而受苦；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] [tuː; tə][juː ˈes] ;
but the conquest of our faults is a great cause to us ;
但 这 征服 的 我们的 故障 是 一个 伟大的 原因 到 我们 ;
但克服我们的缺点对我们来说是一件大事；

[ænd; ænd][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [əˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkeɪsɪz] .
and we may all apply his words to our own cases .
和 我们 可能 全部 申请 他的 字 到 我们的 自己的 案例 .
我们都可以将他的话运用到我们自己的问题上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [æt; ət][ˈpɒntəs] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʊrɪŋ]
He was preaching to the Christians at Pontus , who were enduring
他 曾是 布道 到 这 基督徒 在 蓬图斯 , who 是 持久
[pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
persecution in the cause of Christ ,
迫害 在 这 原因 的 基督 ,
他当时正在本都向基督徒传道，这些基督徒正因基督的信仰而遭受迫害。

— - [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈɡlɔːrɪ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] , [wen] [jiː; ji][biː; bi] [ˈbʌfɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlts] ,
— ' **For what glory is it , if , when ye be buffeted for your faults** ,
— - 为了 什么 荣耀 是 它 , 如果 , 什么时候 是的 是 颠簸 为了 你的 故障 ,
“你们若因自己的过错而受责打，这又有什么荣耀可言呢？”

[ʃiː; ji][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['peɪntli] ?
ye shall take it patiently ?
是的 将 拿 它 耐心 ?

你们要耐心接受吗？

[bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ji][duː] [wel] , [ænd; ənd] ['sʌfə] [fɔːr; fə] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ji] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['peɪntli] ,
but if , when ye do well , and suffer for it , ye take it patiently ,
但 如果 , 什么时候 是的 做 出色地 , 和 遭受 为了 它 , 是的 拿 它 耐心 ,
但是 , 如果你们行善受苦 , 能以耐心忍受 ,

[ðɪs] [ɪz][ək'septəb(ə)] [wɪð; wɪθ][gɔːd] . -
this is acceptable with God . '
这 是 可接受 和 上帝 . -

这在上帝看来是可以接受的。

" [wʌn][pet] . [iː] , - .
" 1 Pet . ii , 20 .
" 1 宠物 . 二、 , - .

“1 Pet. ii, 20.

[ɪzə'belə] , [æz; əz][juːʒuəl] , [ək'nɑːlɪdʒd] [hɜːr; hə] ['erə] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
Isabella , as usual , acknowledged her error , and said she would try to
伊莎贝拉 , 作为 通常 , 已确认 她 错误 , 和 说 她 会 尝试 到
[kə'rekt] [aɪ 'tiː] .
correct it .
正确的 它 .

伊莎贝拉像往常一样承认了自己的错误 , 并表示她会努力改正。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪzə'belə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] ,
" Do you know , Isabella , said Mrs . Gardner ,
" 做 你 知道 , 伊莎贝拉 , " 说 太太 . 加德纳 ,

“你知道吗 , 伊莎贝拉 ? ”加德纳太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [em 'iː] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔːr] ? "
" that you have promised me this a great many times before ? "
" 那 你 有 承诺 我 这 一个 伟大的 许多 时代 前 ? "

“你之前已经答应过我很多次了 ? ”

" [jes] , ['mʌðər] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的 , 母亲。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðʌs] [rɪ'piːtɪdli] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər]['prɒmɪsɪz] ,
" And do you know that , by thus repeatedly breaking your promises ,
" 和 做 你 知道 那 , 经过 因此 反复 打破 你的 承诺 ,

“你知道吗 , 你这样一再违背诺言 ,

[juː; jʊ][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][saɪnz] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ? "
you add to the sins already committed ? "
你 添加 到 这 罪孽 已经 坚定的 ? "

你这是在已经犯下的罪行上又添一笔吗？

" [jes] , ['mʌðər] . "
" Yes , mother . "
" 是的 , 母亲 . "

“是的 , 母亲。”

" [ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [ki:p] [jʊr; jər][ˈprɒmisɪz] ?
" And do you know , my child , the reason why you cannot keep your promises ?
" 和 做 你 知道 , 我的 孩子 , 这 原因 为什么 你 不能 保持 你的 承诺 ?
"
"
"

“孩子，你知道你为什么总是无法信守承诺吗？”

" [noʊ] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʊr] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get]
" No , mother ; I am sure I try to keep them ; but before I think I get
" 不 , 母亲 ; 我 是 当然 我 尝试 到 保持 他们 ; 但 前 我 思考 我 得到
[ˈæŋɡrɪ] . "
angry . "
生气的 . "

“不，妈妈；我当然努力想留住它们；但还没来得及思考，我就生气了。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wi:k] [ænd; ɐnd] [ˈsɪnfl] [ˈkri:tʃərz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑ:rdnər] ;
" We are all weak and sinful creatures , " said Mrs . Gardner ;
" 我们 是 全部 虚弱的 和 罪恶的 生物 , " 说 太太 . 加德纳 ;

“我们都是软弱而有罪的生物，”加德纳夫人说；

" [ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [help][frʌm; frəm][gɔ:d][wi:; wi][kæn; kən][du:][noʊ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
" and without help from God we can do no good thing .
" 和 没有 帮助 从 上帝 我们 能 做 不 好的 事物 .

“没有上帝的帮助，我们什么好事都做不成。”

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [pɔ:l] [faʊnd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɡʊd] , [ɪ:v(ə)l][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt]
Even the apostle Paul found that when he would do good , evil was present
甚至 这 使徒 保罗 成立 那 什么时候 他 会 做 好的 , 邪恶的 曾是 展示
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
with him :
和 他 :

就连使徒保罗也发现，当他行善时，邪恶也与他同在：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈpɜ:sənz] [rɪˈkwaɪər][eɪd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
so that the best persons require aid from above ,
所以 那 这 最好的 人 要求 援助 从 多于 ,

因此，即使是最优秀的人也需要来自上天的帮助。

[tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
to enable them to keep in the right path .
到 使能够 他们 到 保持 在 这 正确的 小路 .

使他们能够继续走在正确的道路上。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈwi:knəs] , [ɪzəˈbelə] ,
You must be convinced of your own weakness , Isabella ,
你 必须 是 确信 的 你的 自己的 弱点 , 伊莎贝拉 ,

伊莎贝拉，你必须认识到自己的弱点。

[brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɪstəns] ;
before you will feel the need of this assistance ;
前 你 将要 感觉 这 需要 的 这 协助 ;

在你感到需要这种帮助之前；

[ænd; ɐnd][aɪ][ʊd; ʊd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfeɪljɜ-z] [ɪn][jʊr; jər] [ˈefərts] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [jʊr; jər] [ˈtempər] [wʊd]
and I should think your failures in your efforts to regulate your temper would
和 我 应该 思考 你的 失败 在 你的 努力 到 调节 你的 脾气 会
[bi:; bi] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
be enough of it :
是 足够的 的 它 :

“我认为你控制脾气失败就足以说明问题了。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [jɪr] .
" **This is the commencement of your new year** .
" 这 是 这 开始 的 你的 新的 年 .
这是你新年的开始。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ][ju:; jʊ][br'ɡɪn] [ə'nʌðər] [tɜ:rm][ʌv; əv]['du:ti] .
On this day you begin another term of duty .
在 这 天 你 开始 其他 学期 的 责任 .
从今天起，你将开始新一轮的服役。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:ltz] ; [θɪŋk] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['trʌblz] [ju:; jʊ][soʊ] [matʃ]
Think of all your faults ; think particularly of that which now troubles you so much
思考 的 全部 你的 故障 ; 思考 特别 的 那 哪个 现在 麻烦 你 所以 很多
:
:
:
:

想想你所有的缺点；尤其想想那些现在让你如此烦恼的缺点：

[ðen] [ɡoʊ][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [kən'fes] [tu:; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] ;
then go to God , and humbly confess to him your wickedness ;
然后 去 到 上帝 , 和 谦卑地 承认 到 他 你的 邪恶 ;
然后去向上帝忏悔，谦卑地向他承认你的罪恶；

[si:k] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ; ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd]
seek the influence of the Holy Spirit ; promise from this day to try and
寻找 这 影响 的 这 圣 精神 ; 承诺 从 这 天 到 尝试 和
['ɡʌvərn][jʊr; jər]['tempər] ,
govern your temper ,
治理 你的 脾气 ,
寻求圣灵的指引；承诺从今天起努力控制自己的脾气。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and promise it in his presence .
和 承诺 它 在 他的 在场 .
并在他面前承诺。

[æsk][gɑ:d][tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [rezə'lu:f(ə)n] ; [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['dʒent(ə)] ,
Ask God to help you to keep this resolution ; pray that you may be gentle ,
问 上帝 到 帮助 你 到 保持 这 解决 ; 祈祷 那 你 可能 是 温和的 ,
祈求上帝帮助你坚持这个决心；祈祷你能温柔待人。

[kaɪnd] , [ænd; ənd] [fər'ɡɪvɪŋ] ; ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pru:vd] ;
kind , and forgiving ; humble , and willing to be reproved ;
种类 , 和 宽恕 ; 谦逊的 , 和 愿意的 到 是 责备 ;
善良宽容；谦逊好学，乐于接受批评；

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [jɪr] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
and that the beginning of your new year may be the beginning of a new
和 那 这 开始 的 你的 新的 年 可能 是 这 开始 的 一个 新的
[laɪf][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
life with you .
生活 和 你 .
或许，你的新年伊始，也是你新生活的开始。

" [aɪ] [naʊ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
" **I now leave you to think of these things ,**
" 我 现在 离开 你 到 思考 的 这些 事物 ,
“现在我把这些问题留给你们思考。”

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][ə'loʊn] [meɪk] [juː; jʊ][ˈpɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] [gʊd]
and commit you to Him who can alone make you perfect in every good
和 犯罪 你 到 他 WHO 能 独自的 制作 你 完美的 在 每一个 好的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

并将你们交托给那位能使你们在一切善事上完全的主。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrniʃt] [prer] [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [klenz] [ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
with the earnest prayer that he may cleanse and purify your heart ,
和 这 认真 祷告 那 他 可能 洁净 和 净化 你的 心 ,
[ænz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

以诚挚的祷告，求他洁净你的心，

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] .
and lead you into the path of life .
和 带领 你 进入 这 小路 的 生活 .
[ænd; ənd] [lɪːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] .
并引领你走上人生道路。

" [ɪzə'belə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
" Isabella turned to her mother , and large tears rolled down her cheeks
" 伊莎贝拉 转向 到 她 母亲 , 和 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

伊莎贝拉转向她的母亲，泪水顺着脸颊滚落下来，她说：

" ['mʌðər] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
" Mother , I feel the truth of what you say ;
" 母亲 , 我 感觉 这 真相 的 什么 你 说 ;
[ænd; ənd] [maɪ] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
“母亲，我感受到了您所说的真谛；

[aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [tʃaɪld] ; [aɪ][hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə]
I feel that I have been an ungrateful child ; I have neglected my duty to
我 感觉 那 我 有 到过 一个 忘恩负义 孩子 ; 我 有 被忽视的 我的 责任 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我觉得自己是个忘恩负义的孩子；我疏忽了对你的责任。

[tuː; tə][maɪ] [ˈfaːðər] , [ˈsɪstər] , [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [frendz] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
to my father , sister , brothers , and friends ; and I now see , for the
到 我的 父亲 , 姐姐 , 兄弟 , 和 朋友们 ; 和 我 现在 看 , 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

献给我的父亲、姐姐、兄弟和朋友们；而现在，我第一次明白了，

[haʊ] ['ɡreɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪŋ] [ɡɑːd] .
how greatly I have been offending God .
如何 非常 我 有 到过 犯罪 上帝 .
[ænd; ənd] [haʊ] ['ɡreɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪŋ] [ɡɑːd] .
我究竟是如何深深地冒犯了上帝。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [siːk] [fər'ɡɪvnəs] , [θruː] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
From him I will first seek forgiveness , through the atonement of Christ ,
从 他 我 将要 第一的 寻找 饶恕 , 通过 这 赎罪 的 基督 ,
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [siːk] [fər'ɡɪvnəs] , [θruː] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
我首先要向他寻求宽恕，藉着基督的赎罪。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
and before him I will make a solemn resolution to try , from this day ,
和 前 他 我 将要 制作 一个 庄严 解决 到 尝试 , 从 这 天 ,
[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
我将在他面前郑重下定决心，从今天起，努力尝试

[tuː; tə] [səb'duː] [maɪ] ['sɪnfl] ['tempər] .
to subdue my sinful temper .
到 征服 我的 罪恶的 脾气 .

克制我罪恶的脾气。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][traɪ] ; [aɪ] [der] [nɑːt] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] :
I say , I will promise to try ; I dare not promise to do it :
我 说 , 我 将要 承诺 到 尝试 ; 我 敢 不是 承诺 到 做 它 :

我说, 我会尽力而为; 但我不敢承诺一定能做到:

[aɪ] [fɪr] [aɪ][[æɫ; ʌl][fɔːl] [bæk] ['meni] [taɪmz] ;
I fear I shall fall back many times ;
我 害怕 我 将 落下 后退 许多 时代 ;

我恐怕会屡屡失败;

[ænd; ɛnd][pər'hæps] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [kləʊzɪz][aɪ][[æɫ; ʌl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv]['æŋgri] [wɜːrdz]
and perhaps before this day closes I shall have to repent of angry words
和 也许 前 这 天 关闭 我 将 有 到 悔改 的 生气的 字

[ænd; ɛnd] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋz] .
and wicked feelings .
和 邪恶 情怀 .

或许在今天结束之前, 我将不得不为我的愤怒言语和邪恶情感而忏悔。

" [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜːz] ,
" **My young readers** ,
" 我的 年轻的 读者 ,

“我的年轻读者们,

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ðæt] [ɪzə'belə] [dɪ'tɜːrmɪnd]
if any of you are conscious of having the same fault that Isabella determined
如果 任何 的 你 是 有意识的 的 拥有 这 相同的 过错 那 伊莎贝拉 决定

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rekt] ,
to endeavor to correct ,
到 努力 到 正确的 ,

如果你们当中有人意识到自己犯了伊莎贝拉决心努力改正的同样错误,

[meɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [ə; eɪ][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ɛnd] [straɪv] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
make with her now a resolution to pray , and strive against it ,
制作 和 她 现在 一个 解决 到 祈祷 , 和 努力 反对 它 ,

现在就和我们一起下定决心祈祷, 并努力克服这种情绪。

[ænd; ɛnd][ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ɛnd][æsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and go to your heavenly Father , and ask his assistance .
和 去 到 你的 天上 父亲 , 和 问 他的 协助 .

然后去向你的天父祈求他的帮助。

[pliːd] ['ɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .
Plead earnestly in the name of Christ for the gift of the Holy Spirit .
恳求 切实 在 这 姓名 的 基督 为了 这 礼物 的 这 圣 精神 .

要奉基督的名恳切祈求圣灵的恩赐。

['mɪsɪz] . ['ɡɑːrdnər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ði][dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Mrs . Gardner heard with gratitude the determination of her child ,
太太 . 加德纳 听到 和 感激 这 决心 的 她 孩子 ,

加德纳夫人感激地听着她孩子的决心。

[ænd; ɛnd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər][bɜːrθ] - [deɪ] [maɪt] [pæs]
and left her with an affectionate wish that her birth - day might pass
和 左边 她 和 一个 亲热 希望 那 她 出生 - 天 可能 经过

['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

最后, 她满怀深情地祝愿她生日快乐。

[wen] [ɪzəˈbelə] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][la:rdʒ]
When Isabella returned to her chamber she found upon her table a large
什么时候 伊莎贝拉 返回 到 她 房间 她 成立 之上 她 桌子 一个 大的
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 :

伊莎贝拉回到房间后，发现桌子上放着一本厚厚的圣经。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rθ] - [deɪ] [ɡɪft][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈperənts] ,
It was a birth - day gift from her parents ,
它 曾是 一个 出生 - 天 礼物 从 她 父母 ,

这是她父母送的生日礼物。

[ænd; ənd] [brˈniːθ] [ɪzəˈbeləz] [neɪm] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [stænd][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] -
and beneath Isabella's name were written the words which stand on the title -
和 下面 伊莎贝拉的 姓名 是 书面 这 字 哪个 站立 在 这 标题 -
[peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
page of this book ,
页 的 这 书 ,

在伊莎贝拉的名字下方，写着本书扉页上的文字：

— " [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sləʊ] [tuː; tə][ˈæŋɡər][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmɑːti] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt]
— "**He that is slow to anger is better than the mighty ; and he that**
— " 他 那 是 慢的 到 愤怒 是 更好的 比 这 强大的 ; 和 他 那
[ruːləθ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
ruleth his spirit ,
统治 他的 精神 ,

“不轻易发怒的胜过勇士；克制自己情绪的，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ˈteɪkəθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
than he that taketh a city .
比 他 那 拿 一个 城市 .

胜过攻取一座城池的人。

" [praːv] . [ˌeksˈviːˈaɪ] , - .
"**Prov : xvi , 32 :**
" 省 : 十六 , - .

箴言 16:32

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˈedwərd][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈjʌŋɡər]
Isabella had two brothers , Edward and George : they were both younger
伊莎贝拉 有 二 兄弟 , 爱德华 和 乔治 : 他们 是 两个都 年轻
[ðæn; ðən][hɜ:rˈself] .
than herself .
比 她自己 .

伊莎贝拉有两个弟弟，爱德华和乔治，他们都比她小。

[ˈmeri] , [hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz][ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
Mary , her only sister , was seventeen years old , and was a lovely
玛丽 , 她 仅有的 姐姐 , 曾是 十七 年 老的 , 和 曾是 一个 迷人的
[ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˈpaɪəti] .
example of gentleness and piety .
例子 的 温柔 和 虔诚 .

玛丽是她唯一的妹妹，十七岁，是温柔虔诚的典范。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ɪzəˈbelə] ;
She was not so quick as Isabella ;
她 曾是 不是 所以 快的 作为 伊莎贝拉 ;

她不如伊莎贝拉敏捷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ðə; ði][ˈɔːrnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈspɪrɪt] ,
but she had " the ornament of a meek and quiet spirit ,
但 她 有 " 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 ;
但她却拥有“温顺安静的品格”。

" [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sart] [ʌv; əv][gɔːd][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈwɜːrldli]
" which is far more beautiful in the sight of God than the most brilliant worldly
" 哪个 是 远的 更多的 美丽的 在 这 视线 的 上帝 比 这 最多 杰出的 世俗
[əˈkʌmplɪʃməntz] .
accomplishments .
成就 .

在上帝眼中，这比世上最辉煌的成就还要美好得多。
[hɜːr; hər] [fɔːlts] [wɜːr; wər] [kənˈtrəʊld] [baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ;
Her faults were controlled by Christian principle and self - denial ;
她 故障 是 受控 经过 基督教 原则 和 自己 - 拒绝 ;
她的缺点都受到基督教原则和自我克制的约束；

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
and an affectionate interest in the happiness of others marked her conduct .
和 一个 亲热 兴趣 在 这 幸福 的 其他的 标记 她 执行 .
她的行为举止体现了对他人幸福的真切关怀。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪzəˈbeɪləz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
On the morning of Isabella's birthday ,
在 这 早晨 的 伊莎贝拉的 生日 ,
伊莎贝拉生日那天早上，

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [freʃ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər] ,
Mary was busily employed in arranging fresh flowers in the little parlor ,
玛丽 曾是 忙碌地 受雇 在 安排 新鲜的 花朵 在 这 小的 客厅 ,
玛丽正忙着在小客厅里摆放鲜花。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
and in trying to make everything look pleasant for her sister .
和 在 尝试 到 制作 一切 看 令人愉快的 为了 她 姐姐 .
并且努力让一切看起来都令她妹妹满意。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪzəˈbeɪləz] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [waɪl] [ˌaɪˈtiː]
The recollection of Isabella's unkindness to her the day before , while it
这 回忆 的 伊莎贝拉的 不友善 到 她 这 天 前 , 尽管 它
[ɡriːvd] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] ,
grieved her kind heart ,
伤心 她 种类 心 ,
想起伊莎贝拉前一天对她的无礼态度，她善良的心感到无比悲痛。

[ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
only made her the more anxious to add to her happiness .
仅有的 制成 她 这 更多的 焦虑的 到 添加 到 她 幸福 .
这反而让她更加渴望增添更多快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsʌmər] [deɪz] .
This was like many other summer days .
这 曾是 喜欢 许多 其他 夏天 天 .
这和许多其他夏日一样。

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊpənd][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˌaɪˈtiː][kloʊzd][ɪn] [klaʊdz] .
Though it opened in sunshine , it closed in clouds .
尽管 它 打开 在 阳光 , 它 关闭 在 云 .
虽然开幕时阳光明媚，但闭幕时却乌云密布。

[æʔ; ət][ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['da:kənd] , [ænd; ənd][su:n] [ðə; ði] ['hevi]
At about twelve o'clock the bright light was darkened , and soon the heavy
在 关于 十二 点钟 这 明亮的 光 曾是 变暗 , 和 很快 这 重的
[reɪn][br'gæən][tu:; tə][fɔ:l] .
rain began to fall .
雨 开始 到 落下 .

大约十二点钟的时候，明亮的灯光渐渐暗了下来，不久便下起了瓢泼大雨。

" [haʊ] [krɔ:s] [ɪzə'belə] [wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] [æftər'nu:n] ! " [sed] ['edwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri] .
" **How cross Isabella will be this afternoon !** " **said Edward to his sister Mary .**
" 如何 叉 伊莎贝拉 将要 是 这 下午 ! " 说 爱德华 到 他的 姐姐 玛丽 .
“伊莎贝拉今天下午肯定会很生气！”爱德华对他的妹妹玛丽说。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['æŋgri][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
" **I am sure I don't want to see her ; she will be so angry because it**
" 我 是 当然 我 不 想 到 看 她 ; 她 将要 是 所以 生气的 因为 它
[reɪnz] . " **rains .** "
雨 . "

“我肯定不想见到她；下雨她肯定会很生气。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kaɪnd][rɪ'mɑ:rk] , ['edwərd] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , " [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [rɔ:n]
" **That is a very unkind remark , Edward ,** " **replied Mary ,** " **and shows a wrong**
" 那 是 一个 非常 不友善 评论 , 爱德华 , " 回复 玛丽 , " 和 演出 一个 错误的
[stɜ:t] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
state of feeling .
状态 的 感觉 .

“爱德华，你这话太刻薄了，”玛丽回答说，“这说明你的想法不对劲。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪzə'belə] [spi:k] [æn; ən] ['æŋgri][wɜ:rd][tu:; tə] - [deɪ] ;
I have not heard Isabella speak an angry word to - day ;
我 有 不是 听到 伊莎贝拉 说话 一个 生气的 单词 到 - 天 ;

我今天没听到伊莎贝拉说一句生气的话；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪfɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ,
and instead of wishing to be out of her way ,
和 反而 的 祝 到 是 出去 的 她 方式 ,

但他非但没有想方设法避开她，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [merk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
you ought to try to do all that you can to make up to her for
你 应该 到 尝试 到 做 全部 那 你 能 到 制作 向上 到 她 为了
[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [æʔ; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] . "
the disappointment she will feel at not seeing her young friends . "
这 失望 她 将要 感觉 在 不是 看到 她 年轻的 朋友们 . "

你应该尽你所能弥补她因为见不到小伙伴们而感到的失望。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['sɪstər] ['meri] , " [sed] ['edwərd] :
" **You are right , sister Mary ,** " **said Edward :**
" 你 是 正确的 , 姐姐 玛丽 , " 说 爱德华 :

“你说得对，玛丽姐姐，”爱德华说：

" [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪzə'belə] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn][mar'self] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
" **in judging Isabella I was committing the same sin myself ; and I thank you**
" 在 评判 伊莎贝拉 我 曾是 提交 这 相同的 罪 我 ; 和 我 感谢 你
[fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ] [em'i:] .
for correcting me .
为了 纠正 我 .

“在评判伊莎贝拉时，我自己也犯了同样的错误；感谢你纠正我。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][ˈsɪstə] [ˈhæpi] ；
I will try to make my sister happy ；
我 将要 尝试 到 制作 我的 姐姐 快乐的 ；

我会努力让妹妹开心；

[bʌt; bət][aɪ][du:][hoʊp] [ðæt] [æz; əz][fi:; fi] [grəʊz] [ˈoʊldə] [fi:; fi] [wɪl] [brˈkʌm] [mɔ: r] [ˈeɪmiəb(ə)] ,
but I do hope that as she grows older she will become more amiable ,
但 我 做 希望 那 作为 她 生长 老 她 将要 变得 更多的 可亲 ；

但我希望随着她年龄的增长，她会变得更加和蔼可亲。

[ænd; ənd][du:][tu:; tə] [ˈʌðə] [æz; əz][fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:][tu:; tə][hɜ: r; hə] .
and do to others as she would have them do to her .
和 做 到 其他的 作为 她 会 有 他们 做 到 她 ；

她希望别人怎样对待她，她也要怎样对待别人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪzəˈbelə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru: m] .
" At this moment Isabella entered the room .
" 在 这 片刻 伊莎贝拉 进入 这 房间 ；

这时，伊莎贝拉走进了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blu:] [skaɪ][tu:; tə][bi:; bi] [si: n] , [nɔ: r] [ˈeni] [ˈprɑ: spekt] [ʌv; əv] [fer] [ˈweðər] .
There was no blue sky to be seen , nor any prospect of fair weather .
那里 曾是 不 蓝色的 天空 到 是 已见 ， 也不 任何 前景 的 公平的 天气 ；

不见蓝天，也看不到任何晴朗天气的迹象。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa: ri] [ðæt] [jʊ; jər] [frendz] [wɪl] [nɑ: t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftərˈnu: n] ,
" I am sorry that your friends will not be able to come this afternoon ,
" 我 是 对不起 那 你的 朋友们 将要 不是 是 有能力的 到 来 这 下午 ；

很遗憾你的朋友今天下午不能来了。

[ɪzəˈbelə] , " [sed] [ˈmeri] ；
Isabella , " said Mary ；
伊莎贝拉 ， " 说 玛丽 ；

“伊莎贝拉，”玛丽说；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ɔ: l][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈi: vniŋ] [ʌv; əv][jʊ; jər][bɜ: rθ] - [deɪ] [pæs] [ˈplezntli] ；
" but we will all try to make the evening of your birth - day pass pleasantly ；
" 但 我们 将要 全部 尝试 到 制作 这 晚上 的 你的 出生 - 天 经过 愉快 ；

但我们会尽力让你的生日当晚过得愉快；

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə; ɑ: r] [ˈfa: ðər] [kʌmz] [hoʊm] ,
and when our father comes home ,
和 什么时候 我们的 父亲 来 家 ；

当我们的父亲回家时，

[aɪ][eɪ ˈem] [jʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ri: d] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɪn] [ˈeni] [bʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I am sure he will read to us in any book you wish .
我 是 当然 他 将要 读 到 我们 在 任何 书 你 希望 ；

我相信他会朗读你指定的任何书籍。

" [ɪzəˈbelə] [θæŋkt] [hɜ: r; hə] [ˈsɪstə] , [ænd; ənd] [sed] [fi:; fi] [θɔ: t] [fi:; fi] [drɪˈz: rvd] [ðə; ði]
" Isabella thanked her sister , and said she thought she deserved the

disappointment .
失望 ；

伊莎贝拉感谢了她的姐姐，并说她认为自己活该失望。

[ˌæftər] [ti:] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ: rdnər] [ri: d] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
After tea Mr . Gardner read a very interesting book to his children .
后 茶 先生 ； 加德纳 读 一个 非常 有趣的 书 到 他的 孩子们 ；

喝完茶后，加德纳先生给孩子们读了一本非常有趣的书。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They listened with pleasure , and had a happy evening ; and when they
他们 听着 和 乐趣 , 和 有 一个 快乐的 晚上 ; 和 什么时候 他们
[nelt] [ɪn][ˈfæməli][dɪˈvooʃ(ə)n] ,
knelt in family devotion ,
跪下 在 家庭 虔诚 ,

他们听得津津有味，度过了一个愉快的夜晚；当他们跪下进行家庭祈祷时，

[ˌɪzəˈbelə] [ˈdiːpli] [felt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [pəˈtɪ(ə)n] , [ðæt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
Isabella deeply felt her father's petition , that as his children grew in years ,
伊莎贝拉 深 毛毡 她 父亲的 请愿 , 那 作为 他的 孩子们 生长 在 年 ,
伊莎贝拉深深感受到了父亲的请求，那就是随着孩子们渐渐长大，

[ðeɪ] [maɪt] , [laɪk][ðer; ðər][dɪˈvaɪn][ˈmæstər] , " [ɡroʊ] [ɪn][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] .
they might , like their divine Master , " grow in favor with God and man .
他们 可能 , 喜欢 他们的 神圣的 掌握 , " 生长 在 偏爱 和 上帝 和 男人 .

他们或许会像他们的神圣主人一样，“在上帝和人面前获得恩宠”。

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] ,
" She went to bed that night with a cheerful heart ,
" 她 去 到 床 那 夜晚 和 一个 快乐 心 ,
“那天晚上她带着愉悦的心情入睡了。”

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .
rejoicing that she had been able to keep her resolution for one day .
欢欣鼓舞 那 她 有 到过 有能力的 到 保持 她 解决 为了 一 天 .
她为自己能够坚持一天而感到高兴。

" [aɪ] [ɡɪv] [ɡɑːd] [θæŋks] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [hæz; həz] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" I give God thanks , " said she , " that his grace has been sufficient for this
" 我 给 上帝 谢谢 , " 说 她 , " 那 他的 优雅 有 到过 充足的 为了 这
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“我感谢上帝，”她说，“他的恩典足以促成此事。”

" [wʌn] [æftərˈnuːn] [ˌɪzəˈbelə] [æskt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈmeri] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
" One afternoon Isabella asked her sister Mary to go with her to see
" 一 下午 伊莎贝拉 问 她 姐姐 玛丽 到 去 和 她 到 看
[ðer; ðər] [ˈkʌznz] ,
their cousins ,
他们的 表兄弟姐妹 ,

一天下午，伊莎贝拉请求妹妹玛丽陪她一起去看望表亲。

[huː] [lɪvd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊs] .
who lived about half a mile from their father's house .
WHO 居住地 关于 一半 一个 英里 从 他们的 父亲的 房子 .
他们住在离父亲家大约半英里的地方。

[ˈmeri] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Mary told her that she would be glad to go with her on any other day ,
玛丽 讲述 她 那 她 会 是 高兴的 到 去 和 她 在 任何 其他 天 ,
玛丽告诉她，她很乐意在其他任何一天和她一起去。

[bʌt; bət] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl]
but that she was engaged that afternoon , to visit her Sunday - school
但 那 她 曾是 已订婚的 那 下午 , 到 访问 她 星期日 - 学校
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

但她那天下午有事要办，要去探望她在主日学校的孩子们。

[ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ˈti:tʃər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] ,
Mary had been a Sunday - school teacher but a short time ,
玛丽 有 到过 一个 星期日 - 学校 老师 但 一个 短的 时间 ;

玛丽当过一段时间的主日学校老师，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [wɜ:rk] .
and she was deeply interested in the sacred work .
和 她 曾是 深 感兴趣的 在 这 神圣 工作 .

她对神圣的工作非常感兴趣。

[ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [set] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] ,
Isabella had set her heart upon going to see her cousins ,
伊莎贝拉 有 放 她 心 之上 去 到 看 她 表兄弟姐妹 ,

伊莎贝拉一心想去看望她的表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈmeri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [gʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
and doubted not that Mary would have been ready to go with her .
和 怀疑 不是 那 玛丽 会 有 到过 准备好 到 去 和 她 .

她毫不怀疑玛丽会愿意和她一起去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] , [fəˈgetɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˈmeri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
She was disappointed ; and , forgetting herself , she told Mary that she thought
她 曾是 失望的 ; 和 , 遗忘 她自己 , 她 讲述 玛丽 那 她 想法

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
she was very unkind ,
她 曾是 非常 不友善 ,

她很失望；一时忘乎所以，她告诉玛丽，她觉得玛丽很不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [əˈblaɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] ,
and that she had better oblige her sister ,
和 那 她 有 更好的 必须 她 姐姐 ,

她最好还是听从她姐姐的安排。

[ðæn; ðən] [gʊʊ] [ænd; ənd] [si:] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
than go and see children that did not care anything about her .
比 去 和 看 孩子们 那 做过 不是 关心 任何事物 关于 她 .

还不如去看那些根本不在乎她的孩子。

[ˌɪzəˈbelə] [spʊʊk] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪsˈpli:zd] .
Isabella spoke angrily , and looked displeased .
伊莎贝拉 辐 愤怒地 , 和 看起来 不高兴 .

伊莎贝拉生气地说着话，看起来很不高兴。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [praʊd]
One moment after she remembered her resolution ; but she was then too proud
一 片刻 后 她 记得 她 解决 ; 但 她 曾是 然后 也 自豪的

[tu:; tə] [kənˈfes] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
to confess her fault .
到 承认 她 过错 .

片刻之后，她想起了自己的决心；但她当时太骄傲了，不肯承认自己的错误。

[ˈmeri] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [su:n] [went] [aʊt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [lʌv] .
Mary made no reply , but soon went out upon her errand of love .
玛丽 制成 不 回复 , 但 很快 去 出去 之上 她 差事 的 爱 .

玛丽没有回答，但很快就出门去完成她的爱情使命。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈbraɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðer; ðər]
The faces of the little children brightened with pleasure as she entered their
这 面孔 的 这 小的 孩子们 明亮 和 乐趣 作为 她 进入 他们的

[dɔ:z] .
doors .
门 .

她走进家门时，孩子们脸上都露出了高兴的笑容。

" [dɪr] [mɪs] ['meri] , " [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] ,
" **Dear Miss Mary** , " **said one little blue - eyed girl** ,
" 亲爱的 错过 玛丽 , " 说 一 小的 蓝色的 - 眼睛 女孩 ,

“亲爱的玛丽小姐,”一个蓝眼睛的小女孩说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst]
" **I have learned my verse in the Bible every morning** , **as you said I must**
" 我 有 学习 我的 诗 在 这 圣经 每一个 早晨 , 作为 你 说 我 必须
;
;
;
;

“我每天早上都按照你说的, 背诵圣经经文;

[ænd; ɛnd][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [aɪ][æ; ə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]['sev(ə)n] [və:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]
and to - morrow I shall say to you seven verses out of the second
和 到 - 明天 我 将 说 到 你 七 诗句 出去 的 这 第二
[t'æptər] [ʌv; əv] ['mæθju:] ,
chapter of Matthew ,
章 的 马修 ,

明天我将向你们讲解马太福音第二章中的七节经文,

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪn] ['beθlihem] , [ʌv; əv][dʒʊ'diə] . "
about the birth of Jesus Christ in Bethlehem , **of Judea** . "
关于 这 出生 的 耶稣 基督 在 伯利恒 , 的 犹太 . "

关于耶稣基督在犹太伯利恒的诞生。

" [ænd; ɛnd][aɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] [hɪm] , [ə'baʊt] - ['lɪt(ə)l]
" **And I** , " **said her little sister** , " **have learned my hymn** , **about ' little**
" 和 我 , " 说 她 小的 姐姐 , " 有 学习 我的 圣歌 , 关于 - 小的
[t'ɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“而我,”她的小妹妹说, “已经学会了我的赞美诗, 是关于‘小孩子的’。”

[ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ; - [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][traɪd] [tu:; tə] [ʌv] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ,
love each other ; ' **and I have tried to love brother John** ,
爱 每个 其他 ; - 和 我 有 尝试 到 爱 兄弟 约翰 ,

要彼此相爱; 我也努力爱约翰弟兄,

[ænd; ɛnd][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]['sɪstər] ['su:zn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] . "
and to be kind to sister Susan , **as you said was right** . "
和 到 是 种类 到 姐姐 苏珊 , 作为 你 说 曾是 正确的 . "

正如你所说, 善待苏珊姐姐是对的。

" [dʌz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ɛnd] ['sɪstər] ,
" **Does no one but I say that you must love your brothers and sisters** ,
" 做 不 一 但 我 说 那 你 必须 爱 你的 兄弟 和 姐妹 ,

除了我以外, 没有人说过你们必须爱你们的兄弟姐妹吗?

[ˈnænsi] ? " [sed] ['meri] .
Nancy ? " said Mary .
南希 ? " 说 玛丽 .

“南希? ”玛丽问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['nænsi] ; " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [sez] [soʊ] ;
" **O yes** , " **said Nancy** ; " **our Lord Jesus Christ says so** ;
" 哦 是的 , " 说 南希 ; " 我们的 主 耶稣 基督 说道 所以 ;

“哦, 是的,”南希说; “我们的主耶稣基督是这么说的;

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [sez] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [t'ɪldrən] [ən'les] [wi:; wi] [ʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and he says we cannot be his children unless we love one another .
和 他 说道 我们 不能 是 他的 孩子们 除非 我们 爱 一 其他 .

他说, 如果我们不彼此相爱, 就不能成为他的孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['sɪstər] ['su:zn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [mʌt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
I think of that sometimes , but sister Susan thinks of it much oftener than
我 思考 的 那 有时 , 但 姐姐 苏珊 思考 的 它 很多 更频繁 比
[aɪ][du:] ;
I do ;
我 做 ;

我有时也会想到这件事，但苏珊姐姐比我想到这件事的次数要多得多；

[ænd; ɐnd] [wen] [dʒɑ:n][ænd; ɐnd][aɪ][get] ['æŋgri] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] ,
and when John and I get angry in our play ,
和 什么时候 约翰 和 我 得到 生气的 在 我们的 玩 ,
当约翰和我演戏时生气的时候，

[ɔ:r] [spi:k] [krɔ:s] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət] [sku:l] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [soʊ] ['swi:tli] ,
or speak cross to any one at school , she will come , and say so sweetly ,
或者 说话 又 到 任何 一 在 学校 , 她 将要 来 , 和 说 所以 甜蜜地 ,
如果你在学校里对任何人说了不中听的话，她就会过来，用甜甜的语气说：

- ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] , [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
' Little children , love each other . '
- 小的 孩子们 , 爱 每个 其他 . -
“小朋友们，要彼此相爱。”

" ['meri] [təʊld] ['nænsi] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
" **Mary told Nancy to remember her hymn at all times ,**
" 玛丽 讲述 南希 到 记住 她 圣歌 在 全部 时代 ,
玛丽告诉南希要时刻记住她的赞美诗，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
and to be early at Sunday school the next morning , to say it to
和 到 是 早期的 在 星期日 学校 这 下一个 早晨 , 到 说 它 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

第二天早上早早地到主日学校，把这件事告诉她。

['meri] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [s'kɒləz] [sɪk] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [neɪmd] ['serə] ,
Mary found one of her scholars sick , — a little girl , named Sarah ,
玛丽 成立 一 的 她 学者们 生病的 , — 一个 小的 女孩 , 命名 莎拉 ,
玛丽发现她的一位学生生病了——那是一个名叫莎拉的小女孩，

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][æz; ɐz] [braɪt] [ænd; ɐnd][æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn]
who on the Sunday before was as bright and as well as any child in
WHO 在 这 星期日 前 曾是 作为 明亮的 和 作为 出色地 作为 任何 孩子 在
[sku:l] .
school .
学校 .

上周日，他还是像学校里任何一个孩子一样聪明伶俐、状态良好。

[naʊ] [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər]
Now her hands were burning with fever , and her large dark eyes were
现在 她 双手 是 燃烧 和 发烧 , 和 她 大的 黑暗的 眼睛 是
[dɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] .
dim with disease .
暗淡 和 疾病 .

现在她的双手高烧不退，她那双乌黑的大眼睛也因病而黯淡无光。

[wʌns] [ðeɪ] ['braɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] ['meri] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] ,
Once they brightened a little when Mary spoke to her of her class ,
一次 他们 明亮 一个 小的 什么时候 玛丽 辐 到 她 的 她 班级 ,
当玛丽和她谈起她的班级时，她们的笑容稍微明亮了一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][suːn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sliːp] .
but she soon turned over her little head , and sunk into an uneasy sleep .
但 她 很快 转向 超过 她 小的 头 , 和 沉没 进入 一个 不安 睡觉 .
但她很快翻了个身, 睡得并不舒服。

[hɜːr; hər] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][ˈbedsaɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] [ðæt][hɜːr; hər]
Her Testament was by her bedside , and her mother said that her
她 遗嘱 曾是 经过 她 床头 , 和 她 母亲 说 那 她
[læst] [ˈefərt] ,
last effort ,
最后的 努力 ,
她的遗嘱放在床边, 她的母亲说, 这是她最后的努力。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [ˈles(ə)n] .
before she was taken ill , was to learn her Sunday lesson .
前 她 曾是 已采取 患病的 , 曾是 到 学习 她 星期日 课 .
在她生病之前, 她原本要去上周日的课。

[ˈmeri] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][.æftərˈnuːn] : [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hed] ,
Mary watched by her all the afternoon : she lifted her aching head ,
玛丽 观看 经过 她 全部 这 下午 : 她 抬起 她 疼痛 头 ,
整个下午, 玛丽都守在她身边: 她抬起疼痛的头,

[ænd; ənd] [sprɛd] [ˈʌndər][.aɪ ˈtiː][ðə; ði] [kuːl] [ˈpɪləʊz] : [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [ˈtempəlz] ,
and spread under it the cool pillows : she bathed her burning temples ,
和 传播 在下面 它 这 凉爽的 枕头 : 她 洗澡 她 燃烧 寺庙 ,
[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [fænd] [hɜːr; hər] ;
and gently fanned her ;
和 轻轻地 扇形 她 ;
她在床下铺上凉爽的枕头, 擦洗着灼热的太阳穴, 轻轻地扇着风。

[ænd; ənd] [wen] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ,
and when , she gave the medicine ,
和 什么时候 , 她 给予 这 药品 ,
然后, 她把药给了别人。

[ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli] [preɪd] [ðæt][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] [maɪt] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] .
she silently prayed that the means used for her recovery might be blessed .
她 默默 祈祷 那 这 方法 用过的 为了 她 恢复 可能 是 蒙福 .
她默默祈祷, 希望用于康复的治疗手段能够得到祝福。

[ˈserə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
Sarah did not speak ,
莎拉 做过 不是 说话 ,
莎拉没有说话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
but when she opened her eyes she looked pleased that Mary was beside her
但 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 看起来 高兴 那 玛丽 曾是 旁 她
.
:
.
但当她睁开眼睛时, 看到玛丽在她身边, 她显得很高兴。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərər] [ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
She remained with the little sufferer until her brother came for her in the
她 剩余 和 这 小的 患者 直到 她 兄弟 来了 为了 她 在 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
她一直陪伴着这个小病人, 直到晚上哥哥来接她。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and promised to return the next day .
和 承诺 到 返回 这 下一个 天 .

并承诺第二天回来。

[ɪzə'belə] [hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [br'fɔ:r] ['meri] [gɑ:t] [hoʊm] .
Isabella had gone to her room before Mary got home .
伊莎贝拉 有 已消失 到 她 房间 前 玛丽 得到 家 .

伊莎贝拉在玛丽回家之前就已经回房间了。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [nɑ:t] [left]
She did not like to meet her ; for the unpleasant feelings had not left
她 做过 不是 喜欢 到 见面 她 ; 为了 这 令人不快的 情怀 有 不是 左边
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

她不想见到她；因为那些不愉快的感觉仍然萦绕在她心头。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
though she sincerely regretted her impatience .
尽管 她 真挚地 后悔 她 不耐烦 .

虽然她真心后悔自己的不耐烦。

[praɪd] [naʊ] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər] [æk'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
Pride now prevented her acknowledging her fault .
自豪 现在 阻止 她 承认 她 过错 .

骄傲使她无法承认自己的错误。

[wen] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz]
When alone , she took her Bible , and sat down to read our Saviour's
什么时候 独自的 , 她 采取 她 圣经 , 和 卫星 向下 到 读 我们的 救世主的
['sɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt] .
sermon on the mount .
讲道 在 这 山 .

她独自一人时，会拿出圣经，坐下来阅读救世主在山上的讲道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pri:septs] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [met] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɪriəs] [ænd; ənd]
As the sacred precepts , one after another , met her eye , she felt serious and
作为 这 神圣 戒律 , 一 后 其他 , 遇见 她 眼睛 , 她 毛毡 严肃的 和
['hʌmb(ə)] .
humble .
谦逊的 .

当一条条神圣的戒律映入她的眼帘时，她感到既严肃又谦卑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rs] , " [ɪf] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðəɪ] [ɡɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] ,
When she came to the verse , " If thou bring thy gift to the altar ,
什么时候 她 来了 到 这 诗 , " 如果 你 带来 你的 礼物 到 这 坛 ,
当她读到“你若将礼物带到祭坛上，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [rɪmɛmbə'æst] [ðæt] [ðəɪ] ['brʌðər] [hæθ] [ɔ:t] [ə'genst] [ði:] ; [li:v] [ðər; ðər] [ðəɪ]
and there rememberest that thy brother hath aught against thee ; leave there thy
和 那里 记住 那 你的 兄弟 有 零 反对 你 ; 离开 那里 你的
[ɡɪft] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] ,
gift before the altar ,
礼物 前 这 坛 ,

在那里，你要记住你的兄弟对你怀有怨恨；把你的礼物留在祭坛前。

[ænd; ənd][gʊʊ][ðɑɪ] [wei] : [fɜ:rst][bi:; bi]['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðɑɪ] ['brʌðə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]
and go thy way : first be reconciled to thy brother , and then come and
和 去 你的 方式 : 第一的 是 和解 到 你的 兄弟 , 和 然后 来 和
['ɔ:fər] [ðɑɪ] [ɡɪft] ;
offer thy gift ;
提供 你的 礼物 ;

去吧，先与你的弟兄和好，然后来献你的礼物；

" [ji:; ji] [felt] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæd; həd] ['spʊkən] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
" **she felt that Jesus Christ had spoken these words directly to her .**
" 她 毛毡 那 耶稣 基督 有 说 这些 字 直接地 到 她 .
她觉得这些话是耶稣基督直接对她说的。

[ji:; ji] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ðem; ðəm] [br 'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʌn 'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ðei]
She had often read them before , but never until this moment had they
她 有 经常 读 他们 前 , 但 绝不 直到 这 片刻 有 他们
[ri:t[t] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
reached her heart .
达到 她 心 .

她以前经常读这些故事，但直到此刻，它们才真正触动了她的心。

" [wʌt] [ɡɪft] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ə 'pɑ:n] ['gɑ:dz] ['ɔ:ltər] ?
" **What gift have I to lay upon God's altar ?**
" 什么 礼物 有 我 到 躺 之上 神的 坛 ?
我有什么礼物可以献给上帝的祭坛呢？

" [ji:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r 'self] : " [prer] [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] ['ɔ:fərɪŋ] ; [wʌn] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [naʊ] [ə 'baʊt] [tu:; tə]
" **she said to herself : " prayer is my only offering ; one that I am now about to**
" 她 说 到 她自己 : " 祷告 是 我的 仅有的 提供 ; 一 那 我 是 现在 关于 到
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

她对自己说：“祈祷是我唯一的奉献；我现在就要献上这份奉献。”

[wɪl] [gɑ:d] [ək'sept] [,aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [,eɪ 'em] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] ?
Will God accept it while I am angry with my sister ?
将要 上帝 接受 它 尽管 我 是 生气的 和 我的 姐姐 ?
当我生妹妹的气时，上帝会接受吗？

[oʊ] [noʊ] !
O no !
哦 不 !
哦，不！

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hə]
I will go this moment to her , and confess my fault , and ask her
我 将要 去 这 片刻 到 她 , 和 承认 我的 过错 , 和 问 她
[fər'ɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

我此刻就去向她坦白我的错误，请求她的原谅。

[aɪ] [wɪl] [fɜ:rst][bi:; bi]['rekənsaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [maɪ] [ɡɪft] .
I will first be reconciled , and then come and offer my gift .
我 将要 第一的 是 和解 , 和 然后 来 和 提供 我的 礼物 .
我先与对方和解，然后再来献上我的礼物。

" [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈmeriːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; həɹ] [nek] , [ʃiː ʃi]
" **She went to Mary's room , and putting her arms around her neck , she**
" 她 去 到 玛丽的 房间 , 和 推杆 她 武器 大约 她 脖子 , 她
[sed] , " [dɪr] [ˈsɪstər] ,
said , " Dear sister ,
说 , " 亲爱的 姐姐 ,

她走到玛丽的房间，搂住她的脖子，说：“亲爱的姐姐，

[aɪ][ˈkænaːt][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtrespəzɪz] [ðɪs] [naɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
I cannot ask God to forgive me my trespasses this night until I have told you
我 不能 问 上帝 到 原谅 我 我的 擅闯私人领地 这 夜晚 直到 我 有 讲述 你
[haʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [aɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][soʊ][ʌnˈkaɪndli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
how sorry I am that I treated you so unkindly this afternoon .
如何 对不起 我 是 那 我 治疗 你 所以 不友善的 这 下午 .

今晚，在我向你表达我对今天下午无礼对待你的歉意之前，我无法向上帝祈求宽恕我的过错。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [gʊd] , [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] .
You are a good , affectionate sister to me , and I am very ungrateful .
你 是 一个 好的 , 亲热 姐姐 到 我 , 和 我 是 非常 忘恩负义 .

你是一位善良、体贴的姐姐，但我却非常不知感恩。

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ?
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗？

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃek] [maɪ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ,
I will try to check my impatient feelings in future ,
我 将要 尝试 到 查看 我的 不耐烦 情怀 在 未来 ,

我以后会努力控制自己的急躁情绪。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][traɪ][ɪn] [ˈbetər] [streŋθ] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . "
and I hope to try in better strength than my own ."
和 我 希望 到 尝试 在 更好的 力量 比 我的 自己的 . "

我希望能够以比现在更强的实力去尝试。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmeri] , [əˈfekʃənətli] :
" **I am quite ready to forgive you , " said Mary , affectionately :**
" 我 是 相当 准备好 到 原谅 你 , " 说 玛丽 , 亲切地 :

“我完全愿意原谅你，”玛丽温柔地说：

" [ðə; ði] [əˈfens] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪˈɡret] .
" **the offense to me is but a trifle ; it is not that I regret .**
" 这 罪行 到 我 是 但 一个 琐事 ; 它 是 不是 那 我 后悔 .

“对我而言，这不过是件小事；我并不后悔。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɪn][wiː; wi] [kəˈmɪt] [əˈɡenst] [gɑːd] ,
It is the sin we commit against God ,
它 是 这 罪 我们 犯罪 反对 上帝 ,

这是我们对上帝所犯的罪。

[wen] [wiː; wi] [ɡɪv] [wei][tuː; tə][ɪmˈprɑːpər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɔːrɪn] [ˈoʊvər] .
when we give way to improper feelings of any kind , we should mourn over .
什么时候 我们 给 方式 到 不当 情怀 的 任何 种类 , 我们 应该 哀悼 超过 .

当我们屈服于任何不恰当的情感时，我们应该为此感到悲痛。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] ;
He has commanded us to be patient and forgiving ;
他 有 命令 我们 到 是 病人 和 宽恕 ;

他命令我们要耐心和宽恕；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪks] [em'i:] [sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [gri:v] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['spɪrɪt][baɪ]
and it makes me sad to think how often we grieve his Holy Spirit by
和 它 制作 我 伤心 到 思考 如何 经常 我们 悲伤 他的 圣 精神 经过
[ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
doing what we know is wrong . "
正在做 什么 我们 知道 是 错误的 . "

想到我们常常明知故犯，令圣灵担忧，我就感到难过。

" [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['deɪli] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][em'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ɪzə'belə] ,
" **It is a source of daily sorrow to me , "** **replied Isabella ,**
" 它 是 一个 来源 的 日常的 悲哀 到 我 , " 回复 伊莎贝拉 ,
"这每天都让我感到悲伤,"伊莎贝拉回答说。

" [ðæt] [aɪ] ['kænʌ:t] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd]
" **that I cannot cultivate the temper of mind which is pleasing to God and**
" 那 我 不能 培育 这 脾气 的 头脑 哪个 是 令人愉悦 到 上帝 和
[mæn] . "
man . "
男人 . "

“我无法培养出令上帝和世人都喜悦的心性。”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] ['leɪtli] , [daɪ] [ɪzə'belə] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ber] ['meni] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənts]
" **I have rejoiced lately , dear Isabella , to see you bear many little disappointments**
" 我 有 欣喜若狂 最近 , 亲爱的 伊莎贝拉 , 到 看 你 熊 许多 小的 失望
['peɪʃntli] ;
patiently ;
耐心 ;

“亲爱的伊莎贝拉，最近我很高兴地看到你耐心地忍受了许多小的失望；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] ['skɜ:slɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['heɪsti][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
and until yesterday I have scarcely heard a hasty word from you for
和 直到 昨天 我 有 几乎 听到 一个 仓促 单词 从 你 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

直到昨天，我已经很久没有听到你的匆匆一句话了。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [pɜ:rsə'vɪr] ,
I hope you will persevere ,
我 希望 你 将要 坚持不懈 ,

我希望你能坚持下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] [groʊ] ['betər] [æz; əz][wi:; wi] [groʊ] ['oʊldər] . "
and that we shall both of us grow better as we grow older . "
和 那 我们 将 两个都 的 我们 生长 更好的 作为 我们 生长 老 . "

而且我们俩都会随着年龄增长而变得更好。

" [jes] , " [sed] [ɪzə'belə] , " [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] ['leɪtli] [tu:; tə] [səb'du:] [maɪ] ['i:v(ə)l] ['tempər] ,
" **Yes , " said Isabella , " I have endeavored lately to subdue my evil temper ,**
" 是的 , " 说 伊莎贝拉 , " 我 有 努力 最近 到 征服 我的 邪恶的 脾气 ,
“是的,”伊莎贝拉说,“我最近一直在努力克制我的坏脾气。”

[wɪt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][em'i:] ,
which is the source of so much trouble to me ,
哪个 是 这 来源 的 所以 很多 麻烦 到 我 ,

这正是我诸多烦恼的根源。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
I had hoped that I had in some degree succeeded ,
我 有 希望 那 我 有 在 一些 程度 成功了 ,

我曾希望自己在某种程度上取得了成功，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [felt] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['pæʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ,
for many a time when I have felt an angry passion rising ,
为了 许多 一个 时间 什么时候 我 有 毛毡 一个 生气的 热情 上升 ,
很多时候, 当我感到愤怒的情绪涌上心头时,

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I have tried to lift up my heart to God , and to say ,
我 有 尝试 到 举起 向上 我的 心 到 上帝 , 和 到 说 ,
我曾努力向上帝敞开心扉, 并说:

- [lɔːrd] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [temp'teɪ(ə)n] ; - [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv]
' Lord , give me strength to resist this temptation ; ' but to - day I have
- 主 , 给 我 力量 到 抵抗 这 诱惑 ; - 但 到 - 天 我 有
[ɡɔːn] ['veri] [faːr] [bæk] ,
gone very far back ,
已消失 非常 远的 后退 ,
“主啊, 请赐给我力量来抵挡这种诱惑;”但今天我却深陷其中, 无法自拔。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ][biː; bi] [fə'ɡɪvn] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔːləm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd]
and how can I be forgiven for thus breaking the solemn resolution I made
和 如何 能 我 是 已原谅 为了 因此 打破 这 庄严 解决 我 制成
[ɑːn][maɪ][bɜːrθ] - [deɪ] ? "
on my birth - day ? "
在 我的 出生 - 天 ? "
我怎能违背自己生日那天立下的庄严誓言, 得到原谅呢?

" [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , [ɪzə'belə] .
" Do not say so , Isabella .
" 做 不是 说 所以 , 伊莎贝拉 .
“别这么说, 伊莎贝拉。”

[ˈhʌmbli] [kən'fes] [jɔːr; jər] [fɔːlt] [brɪ'fɔːr] [ɡɑːd] : [hiː; hi] [wɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Humbly confess your fault before God : he will forgive you according to his
谦卑地 承认 你的 过错 前 上帝 : 他 将要 原谅 你 根据 到 他的
[ˈprɔːmɪs] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,
promise through Christ Jesus ,
承诺 通过 基督 耶稣 ,
要谦卑地在神面前认罪, 他必照着他在基督耶稣里的应许赦免你。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn][jɔːr; jər] [rɪ'nuːd] ['efərts] .
and encourage you in your renewed efforts .
和 鼓励 你 在 你的 更新 努力 .
并鼓励你继续努力。

[ɡɑːd] [siːθ] [nɑːt][æz; əz][mæn] [siːθ] : [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [freɪl][ænd; ənd] [wiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
God seeth not as man seeth : he knows how frail and weak we are ,
上帝 沸腾 不是 作为 男人 沸腾 : 他 知道 如何 脆弱 和 虚弱的 我们 是 ,
上帝的视角与人类不同: 他知道我们是多么脆弱无力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] ['evri] ['penɪtənt] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪsɪz]['oʊvər] ['evri] ['efərt] [wiː; wi] [meɪk]
and he sees every penitent tear , and rejoices over every effort we make
和 他 看到 每一个 忏悔者 撕 , 和 欢欣鼓舞 超过 每一个 努力 我们 制作
[tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] [brɪ'setɪŋ] [sɪnz] .
to overcome besetting sins .
到 克服 被包围 罪孽 .
他看到我们忏悔的每一滴眼泪, 并为我们克服罪恶所做的每一份努力而感到高兴。

[ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] .
Our Lord Jesus Christ should be our example of forbearance .
我们的 主 耶稣 基督 应该 是 我们的 例子 的 宽容 .
我们应当以主耶稣基督为榜样, 学习他的忍耐。

[noʊ][ˈæŋɡri][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
No angry words were ever heard from him ,
不 生气的 字 是 曾经 听到 从 他 ,
人们从未听过他发怒的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [hɪz; ɪz]
and he is not willing to hear them from those who call themselves his
和 他 是 不是 愿意的 到 听到 他们 从 那些 WHO 称呼 他们自己 他的
[ˈfɔːləuəz] .
followers .
追随者 .

他不愿意听取那些自称是他的追随者的人的意见。
[let] [juːˈes] [preɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
Let us pray , my dear sister ,
让 我们 祈祷 , 我的 亲爱的 姐姐 ,
让我们一起祈祷吧, 我亲爱的妹妹。

- [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][juːˈes] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] . - "
' that the same mind may be in us that was also in Christ Jesus . '
- 那 这 相同的 头脑 可能 是 在 我们 那 曾是 还 在 基督 耶稣 : - "
“使我们里面有基督耶稣的心志。”

" [aɪ] [hɪr] [kaɪnd] [ɪnˈstrʌktɪv] [wɜːrdz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]
" I hear kind instructive words from you , my dear sister , and from my
" 我 听到 种类 有指导意义的 字 从 你 , 我的 亲爱的 姐姐 , 和 从 我的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,

“我从你, 我亲爱的姐姐, 以及我的父母那里听到了许多充满关爱和教诲的话语,
[ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][əˈpɑːn][emˈiː] .
teachers , and other friends , and I hope they will not be lost upon me .
教师 , 和 其他 朋友们 , 和 我 希望 他们 将要 不是 是 丢失的 之上 我 .
老师们, 还有其他朋友, 我希望他们不会忘记我。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [ˈdɪrə] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌns][wʌz; wəz] ,
The Bible is much dearer to me now than it once was ,
这 圣经 是 很多 更贵 到 我 现在 比 它 一次 曾是 ,
现在我对《圣经》的喜爱远胜以往。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈduːti] .
and I find there simple directions for every duty .
和 我 寻找 那里 简单的 方向 为了 每一个 责任 .
我发现那里有每项任务的简单说明。

[ˈfɔːrmərli] [wen] [aɪ] [riːd] [maɪ] [ˈseɪvjərz] [wɜːrdz] , [ɪf] [aɪ] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
Formerly when I read my Saviour's words , if I applied them at all ,
以前 什么时候 我 读 我的 救世主的 字 , 如果 我 应用 他们 在 全部 ,
以前我读救主的话语时, 即使我付诸实践,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] [ˈræðər][ðæn; ðən][maɪˈself] ;
it was to somebody else rather than myself ;
它 曾是 到 某人 别的 相当 比 我 ;
是给别人而不是给我自己的;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈkaʊnsəlz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but now I begin to feel that I need his blessed counsels more than
但 现在 我 开始 到 感觉 那 我 需要 他的 蒙福 律师 更多的 比
[ˈenɪbəːdi] . "
anybody . "
任何人 . "

但现在我开始觉得, 我比任何人都更需要他那充满智慧的教诲。

" [aɪ][er 'em] ['θæŋkfl] , [ɪzə'belə] , [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spi:k] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" **I am thankful , Isabella , to hear you speak so of the Bible .**
" 我 是 感恩 , 伊莎贝拉 , 到 听到 你 说话 所以 的 这 圣经 .

“伊莎贝拉，我很感激你这样谈论圣经。”

[meɪ][aɪ 'ti:][biː; bi][ə; eɪ][ləmp][ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [pæθ] ,
May it be a lamp unto the feet and a light unto the path ,
可能 它 是 一个 灯 到 这 脚 和 一个 光 到 这 小路 ,
愿它成为你脚前的灯，你路上的光。

[ʌv; əv][ju: 'es][bəʊθ] ; [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['fʊtsteps] [wɪl] [nɑ:t][slɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi]['feɪθf(ə)l]
of us both ; then our footsteps will not slip , and we shall be faithful
的 我们 两个都 ; 然后 我们的 脚步声 将要 不是 滑 , 和 我们 将 是 忠实
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

我们俩都如此；这样我们的脚步就不会滑倒，我们也会成为忠诚的孩子。

['sɪstər] , [ænd; ənd] [frendz] .
sisters , and friends .
姐妹 , 和 朋友们 .

姐妹和朋友们。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][tuː; tə] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Jesus Christ came to this world to save us from the power as well as
耶稣 基督 来了 到 这 世界 到 节省 我们 从 这 力量 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][sɪn] ;
the punishment of sin ;
这 惩罚 的 罪 ;

耶稣基督来到世上是为了拯救我们脱离罪恶的权势和惩罚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɔːsp(ə)l][mʌst; məst]['pʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [kə'rekt] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [fɔːlts]
and his gospel must purify our hearts , and correct our daily faults
和 他的 福音 必须 净化 我们的 心 , 和 正确的 我们的 日常的 故障
,
,
,

他的福音必须净化我们的心灵，纠正我们日常的过错。

[ɔːr][aɪ 'ti:] [wɪl] [duː][ju: 'es][noʊ] [gʊd] .
or it will do us no good .
或者 它 将要 做 我们 不 好的 .

否则对我们没有任何好处。

" [ɪzə'belə] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [wɜ:rdz] .
" **Isabella listened attentively to her sister's words .**
" 伊莎贝拉 听着 认真地 到 她 姐妹 字 .

伊莎贝拉认真地听着姐姐的话。

[fiː; ji][felt][ðer; ðər]['væljuː] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [sɔː] [haʊ] ['feɪθfəli] ['meri] ['præktɪst] [wʌt] [fiː; ji] [tɔːt] .
She felt their value , for she saw how faithfully Mary practiced what she taught .
她 毛毡 他们的 价值 , 为了 她 锯 如何 忠实 玛丽 练习 什么 她 教授 .

她感受到了她们的价值，因为她亲眼目睹了玛丽是如何忠实地践行自己所教导的。

" [gʊd] [naɪt] , [daɪr] ['sɪstər] , " [sed] [ɪzə'belə] :
" **Good night , dear sister , " said Isabella :**
" 好的 夜晚 , 亲爱的 姐姐 , " 说 伊莎贝拉 :

“晚安，亲爱的姐姐，”伊莎贝拉说道：

" [meɪ] [ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] [,rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['deɪz] ['feɪljər] ['streŋ(k)θ(ə)n][,em 'i:][ɪn][maɪ] ['efərts]
" **may the humbling recollection of to - day's failure strengthen me in my efforts** .
" 可能 这 令人谦卑 回忆 的 到 - 天 失败 加强 我 在 我的 努力
[tu:; tə] [ki:p] [maɪ][,rezə'lu:ʃ(ə)n] .
to keep my resolution .
到 保持 我的 解决 .

愿今天失败的惨痛教训能激励我更加坚定决心。

" [æz; əz] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [pæst] [baɪ] , [ɪzə'belə] [ˈgɑ:rdnər][met] [nu:] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [ə'pəʊz]
" **As week after week passed by , Isabella Gardner met new difficulties to oppose**
" 作为 星期 后 星期 通过了 经过 , 伊莎贝拉 加德纳 遇见 新的 困难 到 反对
[hɜ:r; hər][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ;
her resolution ;
她 解决 ;

随着时间推移, 伊莎贝拉·加德纳在反对她的决议时遇到了新的困难;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n][kæst] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] ['evri] [deɪ] .
but though often cast down , she gained strength every day .
但 尽管 经常 投掷 向下 , 她 获得 力量 每一个 天 .

虽然她经常感到沮丧, 但她每天都在变得更加坚强。

[hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz][æt; ət][hɜ:r; hər] [deɪ] - [sku:l] [wɜ:r; wər] ['veri] [greɪt] ,
Her trials at her day - school were very great ,
她 试验 在 她 天 - 学校 是 非常 伟大的 ,
她在日间学校的学习生活非常艰难。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sku:l] - ['feləʊz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt]
for her school - fellows did not know how she was endeavoring to correct
为了 她 学校 - 伙伴们 做过 不是 知道 如何 她 曾是 努力 到 正确的
[hɜ:r; hər] [greɪt] [fɔ:lt] ;
her great fault ;
她 伟大的 过错 ;

因为她的同学们并不知道她正在努力改正自己的大错;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][ə'vɔɪd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,
and they would often avoid her company in their walks and amusements ,
和 他们 会 经常 避免 她 公司 在 他们的 散步 和 娱乐 ,
他们经常在散步和娱乐时避开她。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [baɪ][hɜ:r; hər] [kə'pri:sɪz] .
knowing how she formerly made them unhappy by her caprices .
会心 如何 她 以前 制成 他们 不开心 经过 她 一掷千金 .
她知道她以前因为任性而让他们不开心。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] ['peɪfntli] ,
She bore all this patiently ,
她 钻孔 全部 这 耐心 ,

她默默忍受了这一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [ɪ'mi:diətli] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn]
and would leave her companions immediately when anything was said or done
和 会 离开 她 同伴 立即地 什么时候 任何事物 曾是 说 或者 完毕
[ðæt] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] ;
that displeased her ;
那 不高兴 她 ;

如果同伴说了或做了任何让她不高兴的事, 她会立即离开他们;

[ænd; ənd][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti][rɪˈplaɪ]

and	by	going	away	by	herself	she	was	prevented	from	making	a	hasty	reply
和	经过	去	离开	经过	她自己	她	曾是	阻止	从	制作	一个	仓促	回复

,
:
,

她独自离开，因此无法仓促作答。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd][ˈɡæðər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][ˈtraɪəlz] .

and	had	time	to	reflect	and	gather	strength	for	future	trials	.
和	有	时间	到	反映	和	收集	力量	为了	未来	试验	.

并有时间反思和积蓄力量，以应对未来的考验。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə] [tuː; tə] " [siːs] [tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)l] ,

It	was	hard	for	Isabella	to	"	cease	to	do	evil	,
它	曾是	难的	为了	伊莎贝拉	到	"	停止	到	做	邪恶的	,

对伊莎贝拉来说，“停止作恶”是件很难的事。

" [ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [stiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] " [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wel] ;

"	and	harder	still	for	her	to	"	learn	to	do	well	;
"	和	更难	仍然	为了	她	到	"	学习	到	做	出色地	;

对她来说，“学会做好”就更难了；

" [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [fɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	and	it	would	fill	a	much	larger	book	than	this	,
"	和	它	会	充满	一个	很多	更大的	书	比	这	,

“而且，这足以写成一本比这厚得多的书了。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] " [pʊt]

were	I	to	tell	you	of	all	the	difficulties	she	met	with	in	trying	to	"	put
是	我	到	告诉	你	的	全部	这	困难	她	遇见	和	在	尝试	到	"	放

[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrnəmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈspɪrɪt] .

on	the	ornament	of	a	meek	and	quiet	spirit	.
在	这	装饰品	的	一个	温顺	和	安静的	精神	.

如果我告诉你她在努力“装出温顺安静的模样”时遇到的所有困难。

" [bʌt; bət][gɔːd][wʌz; wəz] [nɪr] .

"	But	God	was	near	.
"	但	上帝	曾是	靠近	.

但上帝就在身边。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪljɜːz] ,

He	saw	her	efforts	and	her	failures	,
他	锯	她	努力	和	她	失败	,

他看到了她的努力和失败，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrektɪŋ] [hænd][mʌst; məst][biː; bi] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]

and	he	saw	that	his	correcting	hand	must	be	stretched	forth	to	finish
和	他	锯	那	他的	纠正	手	必须	是	拉伸	前进	到	结束

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .

the	good	work	which	he	had	begun	.
这	好的	工作	哪个	他	有	开始	.

他意识到，他必须伸出纠正之手，完成他已经开始的这项美好工作。

[hiː; hi][sent] [ˈsɪknəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

He	sent	sickness	upon	her	,
他	发送	疾病	之上	她	,

他使她染上了疾病，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪtli] [ˈbluːmɪŋ] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][peɪn] .

and	the	lately	blooming	Isabella	was	laid	low	upon	the	bed	of	pain	.
和	这	最近	盛开	伊莎贝拉	曾是	铺设	低的	之上	这	床	的	疼痛	.

而刚刚绽放光彩的伊莎贝拉却因病倒在了病床上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] " [let] ['peɪj(ə)ns] [hæv; həv][its] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] .
It was then she was called upon to " let patience have its perfect work .
它 曾是 然后 她 曾是 称为 之上 到 " 让 耐心 有 它是 完美的 工作 .
那时她被要求“让耐心发挥其完美的作用”。

" [wen] [ɪzə'belə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [frɪzɪ(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" When Isabella heard her physician say that she would probably be ill for a
" 什么时候 伊莎贝拉 听到 她 医生 说 那 她 会 大概 是 患病的 为了 一个
[b:ŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
“当伊莎贝拉听到医生说她可能要病很久的时候，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
she thought of her resolution ,
她 想法 的 她 解决 ,
她想起了自己的决心。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]
and feared that she would be unable to keep it when there was so
和 害怕 那 她 会 是 无法 到 保持 它 什么时候 那里 曾是 所以
[mʌtʃ] [peɪn][tu:; tə] [ber] ,
much pain to bear ,
很多 疼痛 到 熊 ,
她担心自己承受着如此巨大的痛苦，无法坚持下去。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['medɪs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .
and so much medicine to be taken .
和 所以 很多 药品 到 是 已采取 .
而且还要服用很多药物。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [θɔ:t] [keɪm] [ðæt] [deθ] [mɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [nɪr] ,
Then the solemn thought came that death might be very near ,
然后 这 庄严 想法 来了 那 死亡 可能 是 非常 靠近 ,
然后，一个沉重的念头涌上心头：死亡可能近在咫尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɑ:t] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [left] [tu:; tə] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ;
and that she might have but a little time left to correct her fault ;
和 那 她 可能 有 但 一个 小的 时间 左边 到 正确的 她 过错 ;
她可能只剩下不多的时间来改正自己的错误；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['peɪj(ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli]
and she determined to pray for patience , and to be particularly
和 她 决定 到 祈祷 为了 耐心 , 和 到 是 特别
['wɑ:tʃfl] ['oʊvər][hɜ:r'self] .
watchful over herself .
警惕 超过 她自己 .
她决心祈求获得耐心，并特别注意约束自己。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ][oʊld][hæbɪt][ʌv; əv] ['fretfəlnɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ,
" I have indulged my old habit of fretfulness a good deal to - day , mother ,
" 我 有 沉溺其中 我的 老的 习惯 的 忧心 一个 好的 交易 到 - 天 , 母亲 ,
“母亲，我今天又犯了老毛病，变得烦躁不安。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑ:rdnər][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" she said , as Mrs . Gardner sat down by her side ,
" 她 说 , 作为 太太 : 加德纳 卫星 向下 经过 她 边 ,
“她说着，加德纳太太就在她身边坐了下来，”

[æftər] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
after making everything ready for the night .
后 制作 一切 准备好 为了 这 夜晚 .
做好当晚的一切准备工作后。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌjæl; ʃəl][ˈnevər] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] ;
" **I fear I shall never correct it** ;
" 我 害怕 我 将 绝不 正确的 它 ;

“恐怕我永远也无法纠正它；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪk] [bed] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] . "
but I did not think of this sick bed when I made my resolution . "
但 我 做过 不是 思考 的 这 生病的 床 什么时候 我 制成 我的 解决 . "

但我下定决心时，并没有想到自己会躺在这张病床上。

" [hæz; həz][nɑ:t][gɑ:d] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] - [ə'baʊt][jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][ə'baʊt][jʊr; jər] [pæθ] ,
" **Has not God promised to be ' about your bed , and about your path** ,
" 有 不是 上帝 承诺 到 是 - 关于 你的 床 , 和 关于 你的 小路 ,

上帝不是应许过“与你同在，与你同在”吗？

- [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rdnər] .
- **my dear child ? " said Mrs . Gardner** .
- 我的 亲爱的 孩子 ? " 说 太太 : 加德纳 :

“我亲爱的孩子？”加德纳太太说。

" [jes] , [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
" **Yes , mother ; and could I but remember his presence** ,
" 是的 , 母亲 ; 和 可以 我 但 记住 他的 在场 ,

“是的，母亲；我多么希望能够记住他的存在，”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][sʊʊ][ˈɔ:f(ə)n] [gri:v] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . "
I should not so often grieve you by my impatience . "
我 应该 不是 所以 经常 悲伤 你 经过 我的 不耐烦 . "

我不应该总是因为自己的不耐烦而让你难过。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][tʊ:k] [ˈeni] [mɔ:r] [tə'naɪt] , [ɪzə'belə] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ə'fekʃənətli]
" **You must not talk any more tonight , Isabella , " said her mother affectionately**
" 你 必须 不是 讲话 任何 更多的 今晚 , 伊莎贝拉 , " 说 她 母亲 亲切地
;
;
;
;

“伊莎贝拉，你今晚不许再说话了，”她母亲慈爱地说；

" [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][gɑ:d] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] [ju:; jʊ] ,
" **but try to go to sleep , and remember that God is always near you** ,
" 但 尝试 到 去 到 睡觉 , 和 记住 那 上帝 是 总是 靠近 你 ,

“但试着入睡，记住上帝永远与你同在。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [mɔ:r] [gri:vɪd] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈeni]
and that his Holy Spirit is more grieved than even your mother by any
和 那 他的 圣 精神 是 更多的 伤心 比 甚至 你的 母亲 经过 任何
[ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
disobedience to his commands .
不服从 到 他的 命令 .

并且，任何违背圣灵命令的行为，都会比你的母亲更加悲伤。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
I love you , and forgive you .
我 爱 你 , 和 原谅 你 .

我爱你，也原谅你。

[naʊ] [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [rɪ'freɪt] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
Now go to sleep , and may you awake refreshed in body and soul .
现在 去 到 睡觉 , 和 可能 你 醒 焕然一新 在 身体 和 灵魂 .

现在安心入睡吧，愿你醒来时身心舒畅。

" ['meri] [nə:st] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" Mary nursed her sister night and day ,
" 玛丽 护理 她 姐姐 夜晚 和 天 ,
玛丽日夜照顾她的妹妹,

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [wen] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rdnər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
and never left her except when Mrs . Gardner insisted upon her going away
和 绝不 左边 她 除了 什么时候 太太 . 加德纳 坚持 之上 她 去 离开
[tu:; tə] [rest] [hɜ:r'self] .
to rest herself .
到 休息 她自己 .

除了加德纳太太坚持要她离开休息之外，她从未离开过她。

[ɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Isabella was often impatient toward her ,
伊莎贝拉 曾是 经常 不耐烦 朝向 她 ,
伊莎贝拉常常对她不耐烦,

[bʌt; bət] ['meri] ['kwaɪətli] [went] [ɑ:n] ['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendərnəs] .
but Mary quietly went on treating her with more and more tenderness .
但 玛丽 悄悄 去 在 治疗 她 和 更多的 和 更多的 压痛 .
但玛丽却默默地对她越来越温柔。

[ʃi:; ʃɪ] ['skersli] [spoʊk] , [bʌt; bət] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [went] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəz]
She scarcely spoke , but humbly and silently went on doing everything a sister's
她 几乎 辐 , 但 谦卑地 和 默默 去 在 正在做 一切 一个 姐妹
[lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
love could suggest .
爱 可以 建议 .
她几乎不说话，而是谦卑默默地做着 一个姐姐所能做的一切。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [krɔ:s] [tu:; tə] [em 'i:] [sʌmtaɪmz] , " [sed] [ɪzə'belə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌn]
" I wish you would speak cross to me sometimes , " said Isabella to her one
" 我 希望 你 会 说话 叉 到 我 有时 , " 说 伊莎贝拉 到 她 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我希望你偶尔也能对我恶语相向，”伊莎贝拉有一天对她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['sɑ:ri] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
" and then I should not feel so sorry after I had been unkind to you ;
" 和 然后 我 应该 不是 感觉 所以 对不起 后 我 有 到过 不友善 到 你 ;
“那么，我就不会因为我曾经对你不好而感到那么后悔了；
[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [kwɑɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
but you are so patient and good , that it makes me quite ashamed of
但 你 是 所以 病人 和 好的 , 那 它 制作 我 相当 羞愧 的
[maɪ] ['fretfəlnɪs] . "
my fretfulness . "
我的 忧心 . "

但你如此耐心善良，让我对自己之前的焦躁不安感到十分惭愧。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪzə'belə] , " [sed] ['meri] ;
" I will do anything for you but that , Isabella , " said Mary ;
" 我 将要 做 任何事物 为了 你 但 那 , 伊莎贝拉 , " 说 玛丽 ;
“除了这件事，我什么都愿意为你做，伊莎贝拉，”玛丽说；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [prɪr] [ðæt] [maɪ] [ˈseɪvjər] [meɪ] [grænt] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv]
" but it is my constant prayer that my Saviour may grant me the temper of
" 但 它 是 我的 持续的 祷告 那 我的 救主 可能 授予 我 这 脾气 的
[maɪnd] [ðæt] [brɪˈkʌmɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,
mind that becometh his disciple ,
头脑 那 变成 他的 弟子 ,
但我一直祈祷, 愿我的救主赐予我与他们徒相称的品格。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] - [sɪn] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɪps] - [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and that I may ' sin not with my lips ' against him .
和 那 我 可能 - 罪 不是 和 我的 嘴唇 - 反对 他 .
并且使我“不要用嘴唇得罪”他。
" [ɪzəˈbelə] [brɪˈkeɪm] [ˈræpɪdli] [wʊːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːroufl] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
" Isabella became rapidly worse , and the sorrowful countenance of her father ,
" 伊莎贝拉 成为 快速 更糟 , 和 这 悲伤 面容 的 她 父亲 ,
伊莎贝拉的病情迅速恶化, 她父亲脸上也露出了悲伤的神情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ʃʊd] [haʊ] [dɪr] [ðer; ðər] [ˈɜːrɪŋ]
and the anxious tenderness of her mother , showed how dear their erring
和 这 焦虑的 压痛 的 她 母亲 , 显示 如何 亲爱的 他们的 犯错
[tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
child was to their hearts .
孩子 曾是 到 他们的 心 .
她母亲焦急的温柔, 也表明了他们对这个犯错的孩子是多么珍爱。

[ˈedwərd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] ,
Edward would come home early from school to know how his sister was ,
爱德华 会 来 家 早期的 从 学校 到 知道 如何 他的 姐姐 曾是 ,
爱德华会提前放学回家, 看看妹妹的情况。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ;
and to see if there was anything he could do for her ;
和 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 做 为了 她 ;
看看他能不能帮她做些什么;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
and the merry voice of little George was still ,
和 这 欢乐 噪音 的 小的 乔治 曾是 仍然 ,
小乔治欢快的声音也消失了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɔːr] [tɑːp] .
and no one heard the sound of his ball or top .
和 不 一 听到 这 声音 的 他的 球 或者 顶部 .
没有人听到他投掷球或陀螺的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊʒər] , — [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
It was a house of sadness , but of composure , — a house of
它 曾是 一个 房子 的 悲伤 , 但 的 镇定 , — 一个 房子 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈsɑːrou] !
Christian sorrow !
基督教 悲哀 !
这是一座充满悲伤却又宁静的房子——一座充满基督徒哀悼的房子！

[ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [ˈentərd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɪnmeɪts] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
Trouble had entered it ; but its inmates felt that the trouble came from a
麻烦 有 进入 它 ; 但 它是 囚犯 毛毡 那 这 麻烦 来了 从 一个
[ˈfɑːðəːz] [hænd] ,
Father's hand ,
父亲的 手 ,
灾难降临其中; 但城里的人们都觉得这灾难来自天父之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][best] ,
and that they should have no more than He who knew them best ,
和 那 他们 应该 有 不 更多的 比 他 WHO 知道 他们 最好的 ,
他们所拥有的不应超过最了解他们的那一位。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][best] , [sɔː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
and loved them best , saw was for their good .
和 喜爱 他们 最好的 , 锯 曾是 为了 他们的 好的 .
并且最爱他们，认为这样做对他们有好处。

[ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [ˈseɪvjərz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [maɪ] [greɪs] [ɪz]
They felt their Saviour's presence , and rested upon his words , " My grace is
他们 毛毡 他们的 救世主的 在场 , 和 休息 之上 他的 字 , " 我的 优雅 是
[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
sufficient for thee .
充足的 为了 你 .
他们感受到了救主的存在，并安息在他的话语中：“我的恩典够你用的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈʌntəˈlʌntu] [deθ] :
" **But this sickness was not unto death** :
" 但 这 疾病 曾是 不是 到 死亡 :
但这病并不致命：

[gɑːd] [reɪzd] [ɪzəˈbelə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][peɪn][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli]
God raised Isabella from her bed of pain to glorify him by the holy
上帝 提高 伊莎贝拉 从 她 床 的 疼痛 到 荣耀 他 经过 这 圣
[əˈbiːdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
obedience of her life .
服从 的 她 生活 .
上帝使伊莎贝拉从病榻上复活，让她用圣洁的顺服来荣耀上帝。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt]
To the eye of man there was much yet to be done ; but her heart
到 这 眼睛 的 男人 那里 曾是 很多 然而 到 是 完毕 ; 但 她 心
[wʌz; wəz] [ˈhʌmbld] ,
was humbled ,
曾是 谦卑 ,
在人看来，还有很多事情要做；但她内心却感到谦卑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd] [səbˈduːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [sɔː] [ðæt]
and her pride subdued ; and He who knew all her weakness , saw that
和 她 自豪 低沉的 ; 和 他 WHO 知道 全部 她 弱点 , 锯 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌpɜːrsəˈvɪr] ,
she would persevere ,
她 会 坚持不懈 ,
她的骄傲被压制了；那位了解她所有软弱的主，看到她会坚持下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæˈstaɪzmənt] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
and that his chastisement had answered the purpose for which it had
和 那 他的 惩罚 有 回答 这 目的 为了 哪个 它 有
[bɪn] [sent] .
been sent .
到过 发送 .
他的惩罚已经达到了预期的目的。

[æz; əz] [ɪzəˈbelə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
As Isabella began to recover , the confinement to her room , and her
作为 伊莎贝拉 开始 到 恢复 , 这 监禁 到 她 房间 , 和 她
[ɪkˈstriːm] [ˈwiːknəs] ,
extreme weakness ,
极端 弱点 ,
随着伊莎贝拉的身体逐渐康复，她被限制在房间里，而且身体极度虚弱。

[wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪknəs] .
were rather more difficult to bear than her sickness .
是 相当 更多的 难的 到 熊 比 她 疾病 .

比起她的疾病，这些更难忍受。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [maɪld][ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,
She was , however , mild and very thoughtful ,
她 曾是 , 然而 , 温和的 和 非常 周到 ,

然而，她性格温和，非常体贴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [saɪt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] ,
and she would sit sometimes for an hour in the easy chair ,
和 她 会 坐 有时 为了 一个 小时 在 这 简单的 椅子 ,

她有时会在扶手椅上坐上一个小时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
with her face covered with her hands .
和 她 脸 涵盖 和 她 双手 .

她双手捂着脸。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['spɪrɪt]
One evening she asked her mother if she had seen her show a wrong spirit
一 晚上 她 问 她 母亲 如果 她 有 已见 她 展示 一个 错误的 精神

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .

一天晚上，她问母亲白天是否看到她有邪灵作祟。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] .
" **I have not , " said Mrs . Gardner** .
" 我 有 不是 , " 说 太太 . 加德纳 .

“我没有，”加德纳太太说。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ɪzə'belə] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l]
" **I am glad of it , " said Isabella : " I have been trying to be faithful**
" 我 是 高兴的 的 它 , " 说 伊莎贝拉 : " 我 有 到过 尝试 到 是 忠实

[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

“我很高兴，”伊莎贝拉说，“我一直努力忠于自己。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər]
and I rejoice that one day has passed at the close of which my mother
和 我 魔 那 一 天 有 通过了 在 这 关闭 的 哪个 我的 母亲

[kæn; kən] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][æprə'beɪ(ə)n] .
can give me a smile of approbation .
能 给 我 一个 微笑 的 赞许 .

我很高兴又有一天过去了，在这一天结束时，我的母亲可以给我一个赞许的微笑。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['sɪknəs] ,
I have been looking back upon this long sickness ,
我 有 到过 寻找 后退 之上 这 长的 疾病 ,

我一直在回顾这场漫长的疾病，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] : [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ]
and I fear I have not improved as I ought : I must begin in earnest now
和 我 害怕 我 有 不是 改进 作为 我 应该 : 我 必须 开始 在 认真 现在
,
.
,

恐怕我的进步还不够理想：我现在必须认真开始了。

[rɪˈlaɪn] [əˈpɑːn][drˈvaɪn] [əˈsɪstəns] .
relying upon divine assistance .
依靠 之上 神圣的 协助 .

依靠神灵的帮助。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnəz] [ˈfæməli] [wen] [ɪzəˈbelə] [wʌns] [mɔːr]
" **It was a happy morning in Mr . Gardner's family when Isabella once more**
" 它 曾是 一个 快乐的 早晨 在 先生 : 加德纳的 家庭 什么时候 伊莎贝拉 一次 更多的
[tʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
took her usual seat at the breakfast table .
采取 她 通常 座位 在 这 早餐 桌子 .

“对于加德纳先生一家来说，这是一个快乐的早晨，伊莎贝拉像往常一样坐在餐桌旁吃早餐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] : [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd][left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
She was pale and thin : the glow of health had left her cheeks ;
她 曾是 苍白 和 薄的 : 这 辉光 的 健康 有 左边 她 脸颊 ;

她脸色苍白，身形消瘦：健康的红润气色已从她的双颊消失；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðer; ðər][ðæt] [[oʊd] [ðə; ði] [ˈbetər] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was an expression there that showed the better health of the
但 那里 曾是 一个 表达 那里 那 显示 这 更好的 健康 的 这
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

但那里有一种表达方式，体现了灵魂的更健康状态。

[ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tʃaɪld][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡruːp] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The grateful child joined the family group at breakfast with a prayer that she
这 感激的 孩子 加入 这 家庭 团体 在 早餐 和 一个 祷告 那 她
[maɪt] [ˈnevər] [əˈɡen] [dɪˈstɜːrb][ɪts] [ˈhɑːrməni] .
might never again disturb its harmony .
可能 绝不 再次 打扰 它是 和谐 .

这个心怀感激的孩子和家人一起吃早餐，她祈祷自己永远不会再打扰到家里的和谐。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][taɪm][hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [skuːl] [kəmˈpænjənz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But little time had passed before her school companions found that she was
但 小的 时间 有 通过了 前 她 学校 同伴 成立 那 她 曾是
" [rɪˈnuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
" **renewed in the spirit of her mind** .
" 更新 在 这 精神 的 她 头脑 .

但没过多久，她的同学们就发现她“精神焕发，焕然一新”。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðoʊz] [huː] [ˈɪndʒərd][hɜːr; hər] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ]
" **They found her ready to forgive those who injured her , willing to oblige**
" 他们 成立 她 准备好 到 原谅 那些 WHO 受伤 她 , 愿意的 到 必须
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他们发现她愿意原谅伤害她的人，也乐于帮助别人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [hɜːrˈself] .
and to be pleased herself .
和 到 是 高兴 她自己 .

她自己也很满意。

[ðeɪ] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər] [mʌt] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈæktɪv] [maɪnd] , [meɪd]
They soon began to love her much ; for her bright , active mind , made
他们 很快 开始 到 爱 她 很多 ; 为了 她 明亮的 , 积极的 头脑 , 制成
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kəmˈpænjən] ;
her a delightful companion ;
她 一个 愉快 伴侣 ;

他们很快就非常喜欢她；因为她聪明活跃的头脑使她成为一个令人愉快的伴侣；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ɪzə'belə] [ˈgɑ:rdnər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and it was not long before Isabella Gardner was one of the most
和 它 曾是 不是 长的 前 伊莎贝拉 加德纳 曾是 一 的 这 最多
[ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd][best] - [ɪ'sti:md] [ˈgɜ:ɪz][ɪn] [sku:l] .
pleasing and best - esteemed girls in school .
令人愉悦 和 最好的 - 尊敬的 女孩们 在 学校 .

不久之后，伊莎贝拉·加德纳就成了学校里最讨人喜欢、最受尊敬的女孩之一。

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈɔ:təm] .
The beautiful summer had passed , and the solemn autumn .
这 美丽的 夏天 有 通过了 , 和 这 庄严 秋天 .

美丽的夏天过去了，庄严肃穆的秋天来了。

[ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [rɪtʃ] [kra:ps][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rmə-z] ,
The green fields had given their rich crops to the farmers ,
这 绿色的 字段 有 给定 他们的 富有的 农作物 到 这 农民 ,

绿油油的田野为农民们带来了丰收。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɡlæd][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] .
making glad their hearts with an abundance of good things .
制作 高兴的 他们的 心 和 一个 丰富 的 好的 事物 .

用大量的美好事物让他们感到快乐。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈwɪntər][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɡɔ:n] .
In short , winter had come , and was nearly gone .
在 短的 , 冬天 有 来 , 和 曾是 几乎 已消失 .

总之，冬天来了，也快要过去了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnər][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ]
At the close of a cold day the family of Mr . Gardner were sitting by
在 这 关闭 的 一个 寒冷的 天 这 家庭 的 先生 : 加德纳 是 坐着 经过
[ðər; ðər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfaɪər] .
their comfortable fire .
他们的 舒服的 火 .

在一个寒冷的傍晚，加德纳先生一家围坐在舒适的炉火旁。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [ˈfaɪər] ,
" I have been thinking , " said little George , as he looked into the bright fire ,
" 我 有 到过 思维 , " 说 小的 乔治 , 作为 他 看起来 进入 这 明亮的 火 ,
"我一直在思考,"小乔治望着明亮的炉火说道。

" [haʊ] [ɡʊd] [ˈsɪstər] [ɪzə'belə] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈleɪtli] .
" how good sister Isabella has grown lately .
" 如何 好的 姐姐 伊莎贝拉 有 生长 最近 .

“伊莎贝拉姐姐最近长得真好。”

[ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t][ˈspoʊkən][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ;
She has not spoken a cross word to me since I can remember ;
她 有 不是 说 一个 叉 单词 到 我 自从 我 能 记住 ;

我记忆中，她从未对我说过一句坏话；

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ˈeməli] [ɡreɪ] [sez] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈræðər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] ,
and cousin Emily Gray says she would rather come to see her than anybody ,
和 表哥 艾米丽 灰色的 说道 她 会 相当 来 到 看 她 比 任何人 ,

表妹艾米丽·格雷说，她宁愿来看她也不愿来看任何人。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] .
now that she is so kind and obliging .
现在 那 她 是 所以 种类 和 乐于助人 .

她现在真是太好了，太乐于助人了。

" ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər][traɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Mr . Gardner tried , by a serious look and shake of the head ,
" 先生 : 加德纳 尝试 , 经过 一个 严肃的 看 和 摇 的 这 头 ,
加德纳先生神情严肃, 摇了摇头, 试图.....

[tu:; tə] [merk] ['lɪt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ;
to make little George understand that he did not like his remarks ;
到 制作 小的 乔治 理解 那 他 做过 不是 喜欢 他的 评论 ;
让小乔治明白他不喜欢他的话;

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
but George did not see him ,
但 乔治 做过 不是 看 他 ,
但乔治没有看见他。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪzə'belə] [hæd; həd]
and went on to say that he should like to know how Isabella had
和 去 在 到 说 那 他 应该 喜欢 到 知道 如何 伊莎贝拉 有
['mænɪdʒd] [tu:; tə] [groʊ] [soʊ] [gʊd] .
managed to grow so good .
管理 到 生长 所以 好的 :
然后他又说, 他很想知道伊莎贝拉是如何长得这么好的。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ɪzə'belə] ,
" I see your kindness , dear father , " said Isabella ,
" 我 看 你的 仁慈 , 亲爱的 父亲 , " 说 伊莎贝拉 ,
“我感受到了您的仁慈, 亲爱的父亲,”伊莎贝拉说道。

" [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪlənt] [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] ;
" in wishing George to be silent lest he should hurt my feelings ;
" 在 祝 乔治 到 是 沉默的 免得 他 应该 伤害 我的 情怀 ;
“希望乔治保持沉默, 以免伤害我的感情;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but you need not shake your head at him ,
但 你 需要 不是 摇 你的 头 在 他 ,
但你没必要对他摇头。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] .
for I am quite willing that he should say what he thinks .
为了 我 是 相当 愿意的 那 他 应该 说 什么 他 思考 :
因为我非常愿意让他说出他的想法。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['keɪfəli] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
I have noticed how carefully you and mother have avoided speaking of my
我 有 注意到 如何 小心 你 和 母亲 有 避免 请讲 的 我的
[fɔ:ltz] ;
faults ;
故障 ;
我注意到你和妈妈都非常小心地避免谈论我的缺点;

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['saɪlənt] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd]
but I have known by your silent kindness that you have seen and
但 我 有 已知 经过 你的 沉默的 仁慈 那 你 有 已见 和
[ə'pru:vd] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tu:; tə][,oʊvər'kʌm] [ðəm; ðəm] .
approved of my efforts to overcome them .
得到正式认可的 的 我的 努力 到 克服 他们 :
但我从你默默的善意中知道, 你已经看到了并认可了我克服这些困难所做的努力。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ;
I have done but little ;
我 有 完毕 但 小的 ;
我所做的微不足道;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][baɪ] [pɜːrsəˈvɪərəns] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər][tʃaɪld] .
but I hope by perseverance to become more worthy to be your child .
但 我 希望 经过 毅力 到 变得 更多的 值得 到 是 你的 孩子 .
但我希望通过坚持不懈，让自己变得更配得上做您的孩子。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd]
" **You say , George , that I have grown better , and wonder what has made**
" 你 说 , 乔治 , 那 我 有 生长 更好的 , 和 想知道 什么 有 制成
[em ˈiː][soʊ] .
me so .
我 所以 .
“乔治，你说我进步了很多，想知道是什么让我进步了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] .
I will tell you , my dear brother .
我 将要 告诉 你 , 我的 亲爱的 兄弟 .
我会告诉你的，我亲爱的哥哥。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈkaʊnsəlz] [ænd; ənd] [prerz] [fɜːrst][dəˈrektɪd][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]
My mother's counsels and prayers first directed me to the source of all
我的 母亲的 律师 和 祈祷 第一的 指导 我 到 这 来源 的 全部
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
母亲的劝告和祈祷首先指引我找到了所有力量的源泉。

— [tuː; tə][gɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][wɜːrd] .
— **to God , and his holy word .**
— 到 上帝 , 和 他的 圣 单词 .
——献给上帝和他的圣言。

[aɪ][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ;
I had neglected her wishes , and showed disrespect to her authority ;
我 有 被忽视的 她 愿望 , 和 显示 不尊重 到 她 权威 ;
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsɑːroʊ] ,
and in sorrow ,
和 在 悲哀 ,
我忽视了她的意愿，对她的权威不敬；悲痛万分，

[bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv] , [ˈfiː; fi] [kəˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈperənt] .
but in much love , she committed me to the care of my heavenly Parent .
但 在 很多 爱 , 她 坚定的 我 到 这 关心 的 我的 天上 父母 .
但她满怀爱意地将我托付给了天父。

[ˈfiː; fi][led][em ˈiː][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , [huː] [wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ɪn] [hɑːrt] .
She led me to Jesus , who was meek and lowly in heart .
她 引领 我 到 耶稣 , WHO 曾是 温顺 和 卑微的 在 心 .
她引领我认识了耶稣，他心地谦卑温柔。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ˈdeɪli] , [ˈaʊərli] [help] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][let] [ɔːl][ðə; ði]
From him I have sought daily , hourly help , and to him let all the
从 他 我 有 寻求 每日 , 每小时 帮助 , 和 到 他 让 全部 这
[preɪz] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,
praise be given ,
称赞 是 给定 ,
我时时刻刻都向他寻求帮助，愿一切赞美都归于他。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][ɔːl][ɪn] [səbˈdjuːɪŋ] [maɪ] [ʌnˈruːli] [ˈtempər] .
if I have succeeded at all in subduing my unruly temper .
如果 我 有 成功了 在 全部 在 制服 我的 不羁 脾气 .
如果我成功克制住了自己桀骜不驯的脾气的话。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [ju:; jʊ], [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ʒ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [ju:st]
" **I can scarcely tell you , George , how much happier I am now than I used**
" 我 能 几乎 告诉 你 , 乔治 , 如何 很多 更快乐 我 是 现在 比 我 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be :
到 是 :

“乔治，我简直无法告诉你，我现在比以前快乐多少。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [frend] [aɪ][hæv; həv] .
I wish I could tell you and every friend I have .
我 希望 我 可以 告诉 你 和 每一个 朋友 我 有 :
我真希望我能告诉你，也能告诉我的每一个朋友。

[maɪ] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔ:zd] [em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ter; tɪ(ə)r] ,
My disrespect to my father and mother caused me many a bitter tear ,
我的 不尊重 到 我的 父亲 和 母亲 导致 我 许多 一个 苦的 撕 ,
我对父母的不敬让我自己流下了无数苦涩的眼泪。

[waɪl] [maɪ] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] [ʌn'hæpi] ;
while my unkindness to my brothers and sisters made my daily life unhappy ;
尽管 我的 不友善 到 我的 兄弟 和 姐妹 制成 我的 每日 生活 不开心 ;
我对兄弟姐妹的冷漠无情，使我每天都过得不快乐；

[ænd; ənd][æftər][maɪ] ['æŋgri] [dɪs'pju:ts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sku:l] - ['feləʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ]
and after my angry disputes with my school - fellows , I was left in a
和 后 我的 生气的 争议 和 我的 学校 - 伙伴们 , 我 曾是 左边 在 一个
['trʌblɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
troubled state of mind ,
麻烦 状态 的 头脑 ,
与同学发生激烈争吵后，我陷入了痛苦的情绪中。

[vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
vexed with myself and them :
烦恼 和 我 和 他们 :
我对自己和他们都感到恼火。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪljə:z] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [pi:s] ;
Now , with all my strivings and failures , I have much peace ;
现在 , 和 全部 我的 奋斗 和 失败 , 我 有 很多 和平 ;
如今，尽管我经历过种种奋斗和失败，我内心却很平静；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:ɾ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɔ:r][fɪ:; fɪ][əu'beɪz]
and I believe every one will have it just in proportion as he or she obeys
和 我 相信 每一个 一 将要 有 它 只是 在 部分 作为 他 或者 她 服从
[ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
the commandment of the Lord Jesus Christ ,
这 诫命 的 这 主 耶稣 基督 ,
我相信，每个人最终都会得到他/她所应得的，这与他或她遵守主耶稣基督诫命的程度成正比。

- [ʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . -
' **Love one another** . '
- 爱 一 其他 . -
“要彼此相爱。”

" ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [nelt] [ɪn] ['i:vniŋ]
" **Mr . Gardner embraced his child , and when again they knelt in evening**
" 先生 . 加德纳 拥抱 他的 孩子 , 和 什么时候 再次 他们 跪下 在 晚上
[dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
“加德纳先生拥抱了他的孩子，然后他们再次跪下进行晚祷，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [maɪt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm][lʌv; əv] [iːtʃ] [lʌv; əv]
he prayed that love to God and man might reign in the bosom of each of
他 祈祷 那 爱 到 上帝 和 男人 可能 在位 在 这 怀 的 每个 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

他祈祷对上帝和对人的爱能充满他每个家庭成员的心中。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][lʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd][temp'teɪ(ə)n] ,
that when they were called from this world of trial and temptation ,
那 什么时候 他们 是 称为 从 这 世界 的 审判 和 诱惑 ,
当他们被召唤离开这个充满考验和诱惑的世界时,

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [miːt] [ɪn] [ðoʊz] ['blesɪd; blest][ˈriːdʒənz] [wer] [ɔːl][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [piːs] ,
they might all meet in those blessed regions where all is love , and peace ,
他们 可能 全部 见面 在 那些 蒙福 地区 在哪里 全部 是 爱 , 和 和平 ,
他们或许会在那些充满爱与和平的福地相遇。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] .
and joy in the Holy Ghost .
和 喜悦 在 这 圣 鬼 .

以及在圣灵里的喜乐。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] [ɪzə'belə] ['ɡɑːrdnər] , [æz; əz][fɪː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm]
" **Why am I so happy this morning ?** " **said Isabella Gardner , as she arose from**
" 为什么 是 我 所以 快乐的 这 早晨 ? " 说 伊莎贝拉 加德纳 , 作为 她 出现 从
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

“我今天早上为什么这么高兴？”伊莎贝拉·加德纳一边说着，一边从床上起身。

[dʒʌst][wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri][lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtraɪəlz]
just one year after the day on which this little history of her trials
只是 一 年 后 这 天 在 哪个 这 小的 历史 的 她 试验
[kə'menst] :
commenced :
开始 :

在她这段充满磨难的简短历史开始一年后：

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪs] [lʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] , [səb'duːd] [maɪ]
" **because , through the grace of God , I have , in some degree , subdued my**
" 因为 , 通过 这 优雅 的 上帝 , 我 有 , 在 一些 程度 , 低沉的 我的
[ˈsɪnfl] [ænd; ənd][ʌn'ruːli] ['tempər] .
sinful and unruly temper .
罪恶的 和 不羁 脾气 .

“因为，靠着上帝的恩典，我在某种程度上已经克制住了我罪恶而桀骜不驯的脾气。”

" [ˈjuːθfl] [temp'teɪfənz] .
" **YOUTHFUL TEMPTATIONS** .
" 青春 诱惑 .

“青春的诱惑。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][temp'teɪ(ə)n] , [jʌŋ] [frend] ,
Many a snare and temptation , young friend ,
许多 一个 圈套 和 诱惑 , 年轻的 朋友 ,
年轻的朋友，你将面临许多陷阱和诱惑。

[wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [əb'truːd] [ɪn][jɔr; jər] [wei] ,
Will often obtrude in your way ,
将要 经常 突兀 在 你的 方式 ,

经常妨碍你，

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['evri] ['fʊtstep] [ə'tend] ,
And constantly every footstep attend ,
和 不断地 每一个 脚步 出席 ,
每一步都伴随着,

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ] [ə'streɪ] .
And threaten to lead you astray .
和 威胁 到 带领 你 误入歧途 .
并威胁要把你引入歧途。

[pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] ['hæzəd][ə; eɪ][laɪ] ,
Perhaps you'll be tempted to hazard a lie ,
也许 你会 是 受诱惑 到 冒险 一个 说谎 ,
或许你会忍不住想撒个谎,

[sʌm; səm] ['trɪviəl] [fɔ:lt] [tu:; tə] [kən'si:l] ;
Some trivial fault to conceal ;
一些 琐碎的 过错 到 隐藏 ;
一些微不足道的错误需要掩盖;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑ:d] , [ðə; ði] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] , [ɪz] [naɪ] ,
But remember that God , the all - seeing , is nigh ,
但 记住 那 上帝 , 这 全部 - 看到 , 是 夜 ,
但请记住, 全知全能的上帝就在我们身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [rɪ'vi:l] .
And will one day the falsehood reveal .
和 将要 一 天 这 谬误 揭示 .
总有一天, 谎言会被揭穿。

[ju:l] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [pleɪ] ,
You'll be tempted to cheat your companions at play ,
你会 是 受诱惑 到 欺骗 你的 同伴 在 玩 ,
玩游戏时, 你可能会忍不住想欺骗你的同伴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r][tɑ:p] ;
For the sake of a marble or top ;
为了 这 清酒 的 一个 大理石 或者 顶部 ;
为了大理石或桌面;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [wʌnz] ['entər] [dɪsɑ:nəst:s] [wei] ,
But they who once enter dishonesty's way ,
但 他们 WHO 一次 进入 不诚实的 方式 ,
但凡踏入不诚实之路的人,

[wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][stɑ:p] .
Will find it not easy to stop .
将要 寻找 它 不是 简单的 到 停止 .
你会发现很难停下来。

[ju:l] [bi:; bi] ['temptɪd] , [pər'hæps] , [ˈhoʊli] [ˈfrendz] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ,
You'll be tempted , perhaps , holy friends to despise ,
你会 是 受诱惑 , 也许 , 圣 朋友们 到 鄙视 ,
你或许会忍不住鄙视那些圣洁的朋友,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['gɑ:dləs] [ænd; ənd][veɪn] ;
And follow the godless and vain ;
和 跟随 这 无神论者 和 徒劳 ;
追随那些不敬神、虚荣的人;

[bʌt; bət] ['evər] [rɪ'membər] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz]
But ever remember to walk with the wise
但 曾经 记住 到 走 和 这 明智的
但永远记住要与智者同行。

[ɪf] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
If heaven you seek to attain .
如果 天堂 你 寻找 到 达到 .

如果你渴望抵达天堂。

[ə'nʌðər] [temp'teɪ(ə)n] [wɪl] [laɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [roʊd] , —
Another temptation will lie in your road , —
其他 诱惑 将要 说谎 在 你的 路 , —

你的道路上还会潜伏着另一种诱惑，——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [sæd] ;
To think that religion is sad ;
到 思考 那 宗教 是 伤心 ;

认为宗教是件悲哀的事；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd] ,
But none are so happy as those who love God ,
但 没有任何 是 所以 快乐的 作为 那些 WHO 爱 上帝 ,

但最幸福的莫过于那些爱上帝的人。

[ænd; ænd] [nʌn] [ɑːr; ər] [soʊ] [dʌl] [æz; əz] [ðə; ði] [bæd] .
And none are so dull as the bad .
和 没有任何 是 所以 乏味的 作为 这 坏的 .

而最糟糕的莫过于坏的那些。

[br'wer] , [tuː] , [lʌv; əv] ['slɑːtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
Beware , too , of slighting the day of the Lord ,
提防 , 也 , 的 轻视 这 天 的 这 主 ,

还要谨防轻视主的日子。

[ænd; ænd] ['nevər] [ɪts] ['duːtiz] [nɪ'glekt] ;
And never its duties neglect ;
和 绝不 它是 职责 忽视 ;

并且从不怠于履行职责；

[bʌt; bət] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ænd] - [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
But meet with his people , and rev'rence his word ,
但 见面 和 他的 人们 , 和 - 他的 单词 ,

但要与他的子民相会，敬畏他的话语。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪk'spekt] .
If you would his blessing expect .
如果 你 会 他的 祝福 预计 .

如果你愿意，就期待他的祝福吧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sʌt] [temp'teɪʃənz] [jʊr; jər] [pæθ] [wɪl] [ə'tend] ,
But though such temptations your path will attend ,
但 尽管 这样的 诱惑 你的 小路 将要 出席 ,

但是，尽管你的人生道路上会遇到这样的诱惑，

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [stiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ker] , —
The Lord will still make you his care , —
这 主 将要 仍然 制作 你 他的 关心 , —

主仍会眷顾你，——

[wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [gaɪd] [ænd; ænd] [jʊr; jər] [frend] ,
Will be , if you seek him , your guide and your friend ,
将要 是 , 如果 你 寻找 他 , 你的 指导 和 你的 朋友 ,

如果你寻求他，他将成为你的向导和朋友。

- [mɪd] ['evri] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ænd] [sner] .
' Mid every temptation and snare .
- 中 每一个 诱惑 和 圈套 .

身处各种诱惑和陷阱之中。

[ˈhev(ə)n] .
HEAVEN .
天堂 .

天堂。

[fɑːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [skaɪ] ,
Far beyond the furthest sky ,
远的 超过 这 最远 天空 ,

远在最遥远的天空之外，

[ˈnevər] [siːn] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)] [aɪ] ,
Never seen by mortal eye ,
绝不 已见 经过 凡人 眼睛 ,

凡人从未见过，

[ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈdæzliŋ] [ˈbjuːti] [laɪz] , —
Heaven in dazzling beauty lies , —
天堂 在 耀眼的 美丽 谎言 , —

天堂蕴藏在令人惊艳的美丽之中，——

[æn; ən] [ʌnˈfeɪdɪŋ] [ˈpærədəɪs] .
An unfading paradise .
一个 不褪色 天堂 .

永恒的天堂。

[ˈiːvniŋ] [dɪm] , [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [naɪt] ,
Evening dim , and gloomy night ,
晚上 暗淡 , 和 阴沉 夜晚 ,

傍晚昏暗，夜色阴沉。

[ˈnevər] [veɪl] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] ;
Never veil that world of light ;
绝不 面纱 那 世界 的 光 ;

永远不要遮蔽那光明的世界；

良好的决议(The Good Resolution)

第2/2页

['wɪntər] ['nevər] ['səʊ,dʒɜ:nz] [ðer; ðər] ,
Winter never sojourns there ,
冬天 绝不 旅居 那里 ,

冬天从不在那里停留。

['sʌmə] [reɪn] [θru:ˈlaʊt] [ðə; ði] [jɪr] .
Summer reigns throughout the year .
夏天 统治 自始至终 这 年 .

一年四季都像夏天一样。

[ɪn][wʌn] [braɪt] [ʌnˈklaʊdɪd] [deɪ]
In one bright unclouded day
在 一 明亮的 晴朗无云 天

在一个晴朗无云的日子里

['endləs] ['eɪdʒɪz][roul] [əˈweɪ] ;
Endless ages roll away ;
无尽的 年龄 卷 离开 ;

无尽的岁月流逝；

[ðer; ðər] , [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ʌnˈsetɪŋ] [sʌn] ,
There , beneath the unsetting sun ,
那里 , 下面 这 取消 太阳 ,

在那里，在永不落下的太阳下，

['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['si:sləs] ['pleɪzər] [rʌn] .
Years of ceaseless pleasure run .
年 的 不停歇 乐趣 跑步 .

多年的无尽快乐。

[ðer; ðər][ðə; ði] [gʊd] , [ɪn]['kɑ:nkɔ:rd] [swi:t] ,
There the good , in concord sweet ,
那里 这 好的 , 在 和睦 甜的 ,

那里美好，和谐甜蜜，

['wɜ:ɾɪp] [æt; ət][dʒəˈhoʊvəz] [fi:t] , —
Worship at Jehovah's feet , —
崇拜 在 耶和华的 脚 , —

在耶和华脚前敬拜，——

[reɪz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ʌnˈnoʊn] ,
Raise the song , with joy unknown ,
增加 这 歌曲 , 和 喜悦 未知 ,

放声歌唱，带着未知的喜悦，

['sɜ:rklaɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [θroʊn] .
Circling round his holy throne .
盘旋 圆形的 他的 圣 王座 .

绕着他的神圣宝座转圈。

[wɜ:ɾks] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ænd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Works of love , and songs of joy ,
作品 的 爱 , 和 歌曲 的 喜悦 ,

爱的作品，以及欢乐的歌谣，

[ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪm'plɔɪ] ；
All the happy hours employ ；
全部 这 快乐的 小时 采用 ；

所有欢乐时光员工；

['sɪknəs] ， ['trʌb(ə)l] ， [wɑ:nt] ， [ænd; ənd][peɪn] ，
Sickness , trouble , want , and pain ；
疾病 ， 麻烦 ， 想 ， 和 疼痛 ；

疾病、困境、贫困和痛苦

[si:k] [æd'mɪt(ə)ns] [ðer; ðər][ɪn][veɪn] .
Seek admittance there in vain .
寻找 准入 那里 在 徒劳 ；

试图进入那里是徒劳的。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [hu:] ， [læfd] [tu:; tə][skɔ:rn] ，
There shall He who , laugh'd to scorn ；
那里 将 他 WHO ， 笑了 到 轻蔑 ；

祂必将嘲笑，

[wɔ:r] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rn] ，
Wore the piercing crown of thorn ；
穿着 这 冲孔 王冠 的 刺 ；

戴着刺人的荆棘冠冕，

[hɪr] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn] [swi:təst] ['kɔrdz] ，
Hear his praise in sweetest chords ；
听到 他的 称赞 在 最甜美的 和弦 ；

聆听他用最甜美的旋律发出的赞美，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ， [ænd; ənd][lɔ:rd] [ʌv; əv][lɔ:ds] .
King of kings , and Lord of lords .
国王 的 国王 ， 和 主 的 领主们 ；

万王之王，万主之主。

[oʊ] [meɪ] [aɪ] ， [wen] [laɪf][ɪz] [pæst] ，
O may I , when life is pass'd ；
哦 可能 我 ， 什么时候 生活 是 通过 ；

哦，当我生命逝去之时，

[dʒɔɪn] [ðæt] ['hæpi] [θrɔ:ŋ] [æt; ət][læst] ；
Join that happy throng at last ；
加入 那 快乐的 人群 在 最后的 ；

终于可以加入那群快乐的人群了；

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'di:.mərz] [blʌd] ，
Through the great Redeemer's blood ；
通过 这 伟大的 救赎者的 血 ；

藉着伟大救世主的宝血，

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
Sing with them , and dwell with God .
唱歌 和 他们 ， 和 住 和 上帝 ；

与它们一同歌唱，与神同在。

[ɪm'pru:vmənt] .
IMPROVEMENT .
改进 ；

改进。

[haʊ] ['meni] [pʊr] ['tʃɪldrən] [aɪ] [si:] ['evri] [deɪ]
How many poor children I see every day
如何 许多 贫穷的 孩子们 我 看 每一个 天

我每天能看到多少贫困儿童

[hu:] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] !
Who have no one to guide them aright !
WHO 有 不 一 到 指导 他们 好的 ！

他们无人指引他们走上正途！

[noʊ] ['wʌndər][ɪn][vaɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['wʌ:ndər] [ə'streɪ] ,
No wonder in vice they should wander astray ,
不 想知道 在 副 他们 应该 漫步 误入歧途 ,

难怪他们会误入歧途，沉迷于罪恶之中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)l] [dɪ'ləɪt] .
And in all that is evil delight .
和 在 全部 那 是 邪恶的 喜 .

而这一切邪恶之中都蕴藏着喜悦。

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [hæv; həv][gʌ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,
But I , who have got a good Bible to read ,
但 我 , WHO 有 得到 一个 好的 圣经 到 读 ,

但我，手边有一本好圣经可以读，

[ænd; ənd]['perənts] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
And parents so anxious and kind ,
和 父母 所以 焦虑的 和 种类 ,

还有那些既焦虑又善良的父母，

[ʃæl; ʃəl] [pru:v] [maɪ'self] [vaɪl] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [ɪn'di:d]
Shall prove myself vile and ungrateful indeed
将 证明 我 卑鄙的 和 忘恩负义 的确

我将证明自己确实卑鄙无耻、忘恩负义。

[ɪf] [aɪ] [stɪl] [eɪ 'em] [pər'vɜ:rsli] [ɪn'klaɪnd] .
If I still am perversely inclined .
如果 我 仍然 是 反常地 倾斜 .

如果我依然抱有这种邪恶的倾向。

[ði:z] ['blesɪŋz] [wɪl] [raɪz][æt; ət]['gʌ:dz]['terəb(ə)l][bɑ:r] ,
These blessings will rise at God's terrible bar ,
这些 祝福 将要 上升 在 神的 糟糕的 酒吧 ,

这些祝福将在上帝可怕的审判台前得到彰显。

[ɪf] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ɡroʊ] ['betər] [baɪ][ðem; ðəm] ;
If I do not grow better by them ;
如果 我 做 不是 生长 更好的 经过 他们 ;

如果我不能从中受益匪浅；

[ænd; ənd][maɪ]['baɪb(ə)l] , [nɪ'ɡlektɪd] , [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðer; ðər] ,
And my Bible , neglected , will also be there ,
和 我的 圣经 , 被忽视的 , 将要 还 是 那里 ,

我那本被冷落已久的圣经也会放在那里。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] ['ti:tʃərz] [kən'dem] .
And my friends and my teachers condemn .
和 我的 朋友们 和 我的 教师 谴责 .

我的朋友和老师都对此表示谴责。

[ðen] [let][em 'i:] [ə'tend] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ,
Then let me attend , and make haste to improve ,
然后 让 我 出席 , 和 制作 匆忙 到 提升 ,

那么，让我参加吧，并尽快改进。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] ['si:z(ə)n] [ðæts] ['ɡɪv(ə)n] ,
With every fresh season that's given ,
和 每一个 新鲜的 季节 那就是 给定 ,

随着每一个新季节的到来，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɜːrsi][ænd; ənd] [lʌv]
And pray to the Lord of all mercy and love
和 祈祷 到 这 主 的 全部 怜悯 和 爱

向充满慈悲和爱的主祈祷

[tuː; tə] [treɪn] [em ˈiː][fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
To train me for virtue and heaven .
到 火车 我 为了 美德 和 天堂 .

教导我获得美德，走向天堂。

[bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndei - [skuːl] [ˈjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ɪˈpɪskəpəl]
BOOKS PUBLISHED FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST EPISCOPAL
图书 已发布 为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教
[tʃɜːrtʃ] .
CHURCH .
教会 .

为卫理公会主日学联合会出版的书籍。

[nəˈpəʊliən] [ˈboʊnə,pɑːrt] :
NAPOLEON BONAPARTE :
拿破仑 波拿巴 :

拿破仑·波拿巴：

[sketʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
SKETCHES FROM HIS HISTORY .
草图 从 他的 历史 .

他的历史素描。

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
WRITTEN FOR THE YOUNG .
书面 为了 这 年轻的 .

专为年轻人而作。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,
No person , young or old ,
不 人 , 年轻的 或者 老的 ,

任何人，无论老幼，

[ðæt] [teɪks] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ;
that takes up this book will wish to put it down before it is finished ;
那 需要 向上 这 书 将要 希望 到 放 它 向下 前 它 是 完成的 ;

拿起这本书的人，在读完之前都会想放下它；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈriːdər] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ɪts][pəˈruːz(ə)] .
and no reader will fail to be profited by its perusal .
和 不 读者 将要 失败 到 是 获利 经过 它是 仔细阅读 .

任何读者都会从阅读本书中受益匪浅。

[wiː; wi] [daʊt] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈeniwer] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər]
We doubt whether in the same space there can anywhere be found a better
我们 怀疑 无论 在 这 相同的 空间 那里 能 任何地方 是 成立 一个 更好的
[ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] ,
summary of the history of that wonderful man ,
概括 的 这 历史 的 那 精彩的 男人 ,

我们怀疑在同一篇幅内是否还能找到比这更好的关于这位伟大人物生平的概述。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈklɪərər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
or a clearer picture of the folly of his extravagant ambition ,
或者 一个 更清晰 图片 的 这 蠢事 的 他的 靡 志向 ,

或者更清楚地认识到他那过分野心的愚蠢之处。

[ɔːr][ðə; ði] ['kruːəlti] [aɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɪn] [wɪt]
or the cruelties it led him to perpetrate , and of the downfall in which
或者 这 残忍 它 引领 他 到 犯 , 和 的 这 倒台 在 哪个
[aɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
it terminated .
它 终止 .

或者说，它导致他犯下的残忍罪行，以及它最终导致的垮台。

[fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [ænd; ənd] ['kɒŋkərəz] [hæv; həv] ['ruːɪnd]
False views of the character of warriors and conquerors have ruined
错误的 浏览 的 这 特点 的 战士 和 征服者 有 毁坏
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands .
数千 .

对战士和征服者品格的错误看法已经毁掉了成千上万人。

[niːd] ['eni] [ʌðər] [fækt][biː; bi] ['steɪtɪd][tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Need any other fact be stated to show the importance of giving the young ,
需要 任何 其他 事实 是 声明 到 展示 这 重要性 的 给予 这 年轻的 ,
还需要列举其他事实来证明给予年轻人的重要性吗？

[ɪ'speʃəli] , ['taɪmli] [ænd; ənd] [kə'rekt] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] ?
especially , timely and correct views of these characters ?
尤其 , 及时 和 正确的 浏览 的 这些 人物 ?
尤其是，对这些角色的及时和正确看法？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [klæs] [tuː; tə] [huːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'ʌðər] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli]
If there is one class to whom more than another this book is particularly
如果 那里 是 一 班级 到 谁 更多的 比 其他 这 书 是 特别
[kə'mendɪd] ,
commended ,
赞扬 ,

如果说这本书尤其适合某一类读者，

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [br'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [fɪftiːn]
it is to that large class of boys , between the ages of five and fifteen
它 是 到 那 大的 班级 的 男孩们 , 之间 这 年龄 的 五 和 十五
[jɪrɪz] ,
years ,
年 ,

这是针对一大群年龄在五岁到十五岁之间的男孩而言的。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . "
who often think , and sometimes say , " I would like to be a soldier . "
WHO 经常 思考 , 和 有时 说 , " 我 会 喜欢 到 是 一个 士兵 . "
他们常常想，有时还会说，“我想当一名士兵。”

听书破万卷

开口如有神

